

# Polska Rzeczpospolita



*Cuaderno de viaje  
para visitar Polonia  
en Autocaravana*

*Javier Ecar*

# Polonia 2010

## Cuaderno de viaje

Como su nombre indica, esto es un cuaderno de viaje. Son apuntes sobre Polonia recogidos de muchas y muy diversas fuentes, ordenados según una pensada ruta de visita. Algún dato puede estar duplicado. No excluye a Guías Turísticas ni a listados de lugares de pernocta, que son complementarios de este cuaderno.

Son los datos tomados para la preparación de un viaje que, llegado el momento, no pude realizar. Algún día lo haré. De momento, ahí dejo los datos esperando que sirvan a algún compañero autocaravanista.

Dividido en cuatro partes: APROXIMACIÓN, POLONIA, REGRESO y DATOS DE INTERÉS GENERAL..

### 1) Aproximación:

Remarcados en **verde** los lugares por los que pasamos.

Remarcados en **rojo oscuro** los lugares de parada y/o pernocta

### 2) Polonia

Remarcado en **azul** los lugares de visita

Remarcado en **rojo** la ruta a seguir

Remarcado en **rojo oscuro** las zonas de parada y/o pernocta (resaltada la zona de parada mas conveniente) En **cursiva**, traducciones más o menos correctas.

**Nota:** No todas las zonas de pernocta o aparcamientos son para parar en ellos. Son una información sobre lugares para parar en cada zona si es que interesa en la etapa correspondiente. Se elegirá el punto de pernocta según la etapa realizada.

### 3) Regreso

Igual a Aproximación pero en sentido inverso.

### 5) Mapas de la ruta destacando los lugares de interés señalados en el texto (pág. 24)

### 4) Datos de interés general (pág. 31)

### 6) Gastronomía polaca (pág. 32)

### 7) Vocabulario básico (pág. 42)

---

## APROXIMACIÓN

**Pamplona => Irún =>Burdeos**

(Atravesamos Francia en diagonal):

**=>Perigeux: .**

**PERIGEUX:** Zona de pernocta:- Junto al río, en N 21 Boulevard Georges Saumande. El mejor acceso al PAC es pasando el puente, tomar la 2ª a la derecha y, luego, atravesando el arco (3,90 de altura) se llega al PAC. N 45.18227 E 0.72369.

=> **Limoges** => seguir dirección París y dejar la autopista (gratuita) en la salida 23

**GUERET** (Área de los montes de Gueret)

2008.- Buen área con zona de vaciado de aguas. Situada en Saint-Sulpice-le Gerétois, junto a Guéret. Tiene gasolinera, Banco, Restaurante, PAC con algo de sombra y tiendas varias. N 46.18233 E 1.84828 (comprobadas)  
Es un área de la E62/N145, al WNW de Clermont Ferrand

=> dirección **Montluçon** => **Moulins**

**DIGOIN** 2008.- PAC en la place de la Grève. Está junto a Información y Turismo. Toma de electricidad gratuita y agua. Zona de vaciado de aguas. Junto al pueblo. PAC agradable, ajardinado. N 46.48084 E 3.97094 (comprobadas)

=> **Chalon-sur-Saône**

**CHALONS-SUR SÂONE** (Borgoña) 2009.- Gran aparcamiento donde poder pernoctar. Situado en la calle PROMENADE SAINTE MARIE. Seguir **P VILLE HISTORIQUE**. N 46.78481 E 4.86166 (comprobadas).  
Hay un borne para ACs en el extremo que está hacia la ciudad, en las coordenadas N 46.78376 E 4.86094

=> **Dole**. Llegados a los montes del Jura, interesa coger autopista.

**DOLE** 2009.- Aparcamiento en el centro de la ciudad, asfaltado, sombra. En Avda. de EISENHOWER, Statue de Pasteur. N 47.09510 E 5.49828 (comprobadas)

=> **Besançon** => **Belfort** => **Mulhouse**

=> **Colmar**

**COLMAR** (Alsacia) 2008.- Aparcamiento en el “**P1 Vieux Ville**” (Place de la Montagne Vert). Precio: 1e./2h. N 48.07564 E 7.36202 (comprobadas)  
2009.- N 48.07630 E 7.36120  
Google N 48.07604 E 7.362771 Centro del aparcamiento).

=> **Friburgo**

**FRIBURGO** (Selva Negra) 2006.- PAC al W de la ciudad antigua, al otro lado de las vías del tren, a 15 minutos andando. Para llegar, seguir la BERLINSTRASSE y meterse en la ENGELBERSTRASSE. Coste de 5 e./24 h. Terreno plano para PAC con todos los servicios. Agua limpia = 1 e.  
E 07.82585 N 47.99943 (comprobadas)

2008.- comer en el restaurante “Zum Raumen Mann”, en c/Insel,4. Postre HAUSGEMACHTER SÜBER FLAMMENKUCHEN (*manzanas horneadas sobre una fina Pizza*)

### => Nuremberg

**NUREMBERG** (Baviera) 2008.- Situado en un parque. Zona para AC con caseta de WC. En VOLKSPARK MARIEMBERG. Gratuito.

N 49.474922 E 11.0954319 (comprobado).

Hay otra zona de aparcamiento, no recomendable, cerca de una boca de metro, alejado del centro, asfaltado y con árboles. Es un poco cutre.

N 49.42328 E 11.10671

### => Bamberg

**BAMBERG** (Baviera) 2008.- Aparcamiento sin servicios a 15 minutos caminando, del centro de la ciudad, siguiendo la orilla del río. Precio 1 euro/24 horas. N 49.88621 E 10.90282 (comprobado) En RHEIN-MAIN-DONAU-DAMM

### => Dresden

**DRESDEN** (Sajonia) 2008.- PAC muy bien situado, en el centro de la ciudad, en ZINZENDORFSTRASSE, nº7. Precio: 14 e./24 h. Electricidad: 3 e/24 h. Vaciado de fecales: 1e. Topma de agua limpia: 1 e.. Sombras, nivelado, asfaltado, en un entorno de jardines. N 51.04435 E 13.74365 (comprobado)

Franfurt Oder (frontera)

---

## POLONIA

**RUTA:** Dirección Este a Swiebodzin

**Poznan:** 52.407027,16.926498

- es una antigua ciudad que destaca por su espectacular Ayuntamiento de estilo renacentista ubicado en la Plaza del mercado. En la **Catedral** se encuentra una **Capilla de Oro** con los sarcófagos de los primeros reyes de **Polonia**.

- Hermosas **Iglesias Góticas**

- El Parque Nacional Wielkopolski, ubicado en el sur de Poznan: En una pequeña parte del parque se hallan hasta 11 lagos con formas diferentes. El más bonito de ellos es el lago **Goreckie**.

\* **APARCAMIENTO/PERNOCTA:**

1).- Pernottamento possibile presso la cattedrale di Ostrow Tumski. (Posibilidad de pernocta junto a la catedral de Ostrow Tumski.)

[GPS 52.40883-N 16.93973-E)

Excursiones:

→ **Castillo de Rogalin** = 52.250505,16.898346

A unos 9 km. al sur de Poznan. (**Sala Blanca\*\*\***)



Poznań  
Polonia

- |   |        |
|---|--------|
| 1. Dirígete hacia el <b>sur</b> en <b>Franciszka Ratajczaka</b> hacia <b>Stanisława Taczaka</b> | 450 m  |
| 2. Continúa por <b>Niezlomnych</b> .  | 160 m  |
| 3. Gira a la <b>izquierda</b> en <b>Królowej Jadwigi</b>  | 450 m  |
| 4. Gira a la <b>derecha</b> en <b>Górna Wilda</b>   | 64 m   |
| 5. Toma la 1ª a la <b>izquierda</b> hasta <b>Dolna Wilda</b><br>Pasa una rotonda                | 5,3 km |
| 6. Continúa por <b>Armii Poznań</b> .   | 4,1 km |
| 7. Continúa por <b>Poznańska</b> .  | 2,4 km |
| 8. Continúa por <b>Wysoka</b> .   | 4,3 km |
| 9. Continúa por <b>Carretera 430</b> .  | 1,9 km |
| 10. Gira a la <b>izquierda</b> en <b>Mocka</b>  | 2,5 km |
| 11. Continúa por <b>Carretera 431</b> .   | 1,2 km |



Rogalinek

**Castillo de Kórnik** 52.246932,17.08992 (ul. Zamkowa 5),

- a unos 18 km. al SE de Poznan

- Del siglo XV. Las formas actuales, en estilo neogótico inglés, son de mediados del siglo XIX.. Originales interiores del siglo XIX, ricas colecciones de muebles, esculturas, objetos militares, porcelanas y paños.

- Castillo, el que tiene hasta un verdadero fantasma: La Dama Blanca, que aparentemente asusta a la gente aquí de noche. En el castillo se conservó su interior del siglo XIX casi sin cambios. Los bonitos suelos (cada uno es diferente), están hechos de diferentes tipos de madera y ornamentados con diferentes modelos. Las habitaciones del museo están llenas de muebles históricos, que representan dieferentes modas y estilos, que en alguna época fueron admirados en Kornik. También vale la pena ver, en la Sala Mauretanska, la valiosa colección de armas y de armas de fuego polacas y orientales.

**RUTA: Poznan -> Pniewy ->Skwierzyna ->Gorzow Wielkopolski -> Plonia (tomar la carretera que va hacia el Este) a:**

ALTERNATIVA: Si llegamos a Dresden mal de tiempo para llegar al festival medieval de WOLIN, se puede dejar POZNAN para el final del viaje y subir desde DRESDEN por autopista, via BERLIN hasta SZCZECIN (Polonia), STARGARD SZCZECINSKI y a un paso, WOLIN.

## Stargard Szczeciński

- Iglesia de Santa María (Siglo XV): Una de las mayores iglesias de ladrillo de Europa.
- Iglesia de San Juan (Siglo XV): Torre de 99 metros.
- Fortificaciones medievales (Siglos XIII-XVI): Muros, puertas y torres.
- A destacar la Torre del Mar Rojo (en polaco *Baszta Morze Czerwone*) de 1513.
- Ayuntamiento renacentista (Siglos XV-XVI).
- Edificios góticos.
- Graneros (siglo XVI).
- Cruz expiatoria (1542).

**RUTA:** desandar el camino hasta Polonia y subir al norte hasta:

## Wolin 53.842805, 14.614391 (coordenadas Google)

- Festival de Eslavos y Vikingos Fecha: del 6 al 8 de agosto

El festival tiene como objetivo la promoción de la cultura eslava y vikinga de la baja Edad Media a través de la escenificación de las tradiciones, muestra de la vestimenta de aquellos tiempos, así como de las armas y luchas vikingas

\* **APARCAMIENTO/PERNOCTA:**

1).- Posible pernottamento presso il grande parcheggio lungo il fiume.

(Posibilidad de pernocta en el gran parque a lo largo del río)

[GPS 53.84411-N 14.61642-E]

Dejando la isla Wolin, y yendo hacia el este, nos encontramos con una región diametralmente opuesta, llamada a veces la "Sahara polaca". Las dunas ocupan casi toda la anchura de Mierza Lebska, con una extensión de cerca de 20 km

Por la costa se puede ver la fauna marina: Entre los mamíferos encontramos focas y marsoplas. Las focas viven en el agua y en tierra, donde descansan y se reproducen. Las marsoplas pertenecen a la familia de los delfines y se parecen a ellos, aunque tienen el hocico más pequeño y redondeado

**RUTA:** bajar 31 km. y girar al Noreste hasta Koszalin. Tomar dirección sudeste (39km.) hasta: Bobolice ¿Es aquí donde está el castillo?

Castillo **Bobolice** 53.954722, 16.587896, (coordenadas Google) **OJO** con la situación del castillo => Este castillo llamado Bobolice es una de las fortalezas medievales en la altiplanicie del Jura (50 kilómetros de Kraków, de Polonia). Todos los fortalecimientos se llaman Nests de Eagle's.

**RUTA:** Bajar 18 km. hasta Bialy Bor y de allí subir a Stupsk. Seguir hasta Gdynia y llegar a :

## Gdansk Latitud54°40'N Longitud18°60'E (coordenadas Google)

- Es la capital mundial del AMBAR

- a primeros de Agosto las fiestas de Santo Domingo .el mercadillo que ponen es enorme y hay de todo, antigüedades, arte, ropa etc
- En agosto en Gdansk se lleva a cabo la Feria de Santo Domingo, famosa en toda la costa. En los alrededores hay grandes tiendas de campaña, pequeños puestos de venta e improvisadas casetas en la calle o en la acera, que entre las cosas relucientes que tienen, se pueden encontrar verdaderos tesoros. En la Feria de Santo Domingo se puede comprar de todo: desde obras de artistas, por ejemplo, bisutería de plata y oro con ámbar y corales, cuadros, esculturas, cerámicas, telas y trajes originales, hasta herramientas modernas, pasando por viejos libros y discos, recuerdos originales y muchas veces antigüedades con mucho valor. A la Feria la acompañan bandas y conjuntos de música, así como artistas de la calle. Todo esto forma un inolvidable ambiente, del cual hay que participar al menos una vez en la vida
- en agosto, el festival internacional de órgano, coros y música de cámara en Gdansk.
- la Calle Długa, La Fuente de Neptuno, la Mansión de Artus, el Ayuntamiento, la Iglesia de la Santa María, concierto de órganos en la Catedral de Oliwa, el muelle de Sopot.
- Un buen lugar para comenzar la visita – el mismo por el que siempre lo han hecho los reyes polacos – es la Puerta Alta ( Brama Wyzynna ), del siglo XVI, que da acceso a la Vía Real ( Trakt Krolewski), formada por las **calles Długa y Długi Targ**, en las que se encuentran las antiguas casas burguesas, ricamente ornamentadas y todas diferentes. También está aquí la **Mansión de Artus** ( Dwor Artusa ) y varios otros edificios históricos. Esta es, además, la zona más animada de Gdansk, con terrazas, cafés y un precioso mercadillo de arte. También aquí se encuentran la célebre fuente de Neptuno, dl Siglo XVII, y que se ha convertido en un símbolo de la ciudad. Junto a la Vía Real se encuentra el antiguo Ayuntamiento, que actualmente es sede del Museo de Historia de la Ciudad
- La **Vía Real** acaba en la **Puerta Verde** ( Brama Zielona ) del Siglo XVI que da paso a un bello panorama del río Moltawa y la llamada Isla de los Graneros. Esta es una de las mejores panorámicas de la ciudad, en la que destaca la vieja puerta – grúa (Stary Zuraw) del siglo XV, en ladrillo y madera que servía antiguamente para la descarga de los barcos y reparación de sus mástiles. Otro monumento singular es la iglesia de Santa María, el mayor templo de ladrillo del mundo,
- tiene mil años, es una de las más viejas y bonitas ciudades polacas. Las Puertas del siglo XVI, Wyzynna y Zlota, abren el histórico camino Droga Królewska (Camino Real). A cada lado del camino, se encuentran bellos edificios
- Oliwa, el barrio más bonito de Gdansk. Este barrio es la meca de los amantes de la música de órgano. Entre un paisaje verde lleno de colinas está la catedral que data del siglo XIV

## \* APARCAMIENTO/PERNOCTA:

- \*1).-Aparcamiento vigilado: N 54° 20' 53'' E 18° 38' 55 12 Slotys Muy bien situado, en el mismo casco antiguo (según Google).
- 2).- Aparcamiento N 54.34321 E 18.66225 / N 54° 20' 35.556" E 18° 39' 44.1" en ul Lakowa 4 A 1 km. del centro (medido sobre Google)
- 3).- Possibile pernottamento in parcheggio a pagamento, **Old Town**, della citta vecchia, a dx verso il centro, recintato e custodito con possibilita di rifornimento d'acqua. (*Posibilidad de pernocta en el aparcamiento de pago "OLD TOWN, de la ciudad antigua, a la derecha hacia el centro, recinto vigilado con posibilidad de toma de agua*).
- 4).- Camping Stogi. Capolinea bus T8, per il centro, di fronte all'entrata. (*bus T8 para ir al centro. Para enfrente de la entrada al camping*) [GPS 54.36993-N 18.72994-E] ul. Wydmy 9 Precio orientativo: € 13.50 / € 17.70 Número de plazas para autocaravanas: 15 por 30m<sup>2</sup> N 54°22'11" E 18°43'48" En la Playa, a unos 5 km. del centro (medido en Google)

RUTA: unos 39 km. hacia el sur, hasta:

**Malbork** 54.033385,19.042568 = coordenadas castillo

- Fortaleza de los Caballeros Teutónicos
- la fortaleza mas grande de toda **Europa**, construido como sede del **Gran Maestre de la Orden Teutónica**
- hay un recorrido en barco que permite admirar el castillo desde las tranquilas aguas del  **río Nogat**, que permite ver sus luces encendidas durante las noches,
- El castillo alto tiene cuatro alas con galerías en dos niveles y sótanos tétricos. Se pueden ver una cocina teutona con mesas de robles, un enorme horno y un elevador, con el que se mandaba la comida al piso de arriba, además del comedor, el dormitorio y la sala de juegos, inclusive... un baño original

## \* APARCAMIENTO/PERNOCTA:

- 1).- Camping Nogat Ul. Parkowa 3. N 54° 02' 50'' E 19° 02' 23'' Precio17 slotys Precio: € 16.00 / € 20.20 A unos 700 metros del castillo (medido en Google)
- 2).- Aparcamiento N 54.0351 E 019.0377 N: 54° 2' 6.36" E: 019° 2' 15.72" A 600 metros del castillo, próximo a la ciudad antigua (medido en Google).
- 3).- Camping Malbork ul. Parkowa 3 82 200. Près du château (*Cerca del castillo*) N 54.04692 E 19.03883 Latitude : 54° 2' 48.912" Longitude : 19° 2' 19.788" Es el mismo o contiguo al n° 1.
- 4).- Ulica Ludwika Solskiego Kemping Zameczysko Malbork . N 54.04581 E 19.02619 Latitude : 54° 2' 44.916" Longitude : 19° 1' 34.284" Camping a 700 metros del castillo, al otro lado del rio (medido por Google).
- \*5).- Possibile pernottamento nel parcheggio a pagamento di fronte al castello dei Cavalieri Teutonici. (*Posible pernocta en el aparcamiento de pago situado enfrente del castillo de los Cavalleros Teutones*) [GPS 54.04150-N 19.03031-E] A 150 metros del castillo (medido por Google)
- 6).- Possibile pernottamento nel parcheggio gratuito in riva al fiume, con vista sul castello dei Cavalieri Teutonici. (*Posible pernocta en el aparcamiento gratuito en la orilla del rio con vistas del Castillo de los Caballeros Teutones*)

[GPS 54.04310-N 19.02538-E) Es un aparcamiento en la orilla, frente al castillo, a unos 500 metros (medido por Google)

7).- Possibile pernottamento nel parcheggio prossimo al ponte pedonale che conduce al castello dei Cavalieri Teutonici. (*Posible pernocta en el aparcamiento próximo al puente peatonal que conduce al castillo de los Caballeros Teutones*) [GPS 54.04253-N 19.02254-E) Aparcamiento a 700 metros del castillo, en una calle (medido por Google)

RUTA: hacia el sur (30 km.) hasta

## Pelplin

Basílica. Catedral poscisterciense con una biblia de Guttenberg

RUTA: a unos 15 km. hacia el sur llegamos a:

castillo de **Gniew** 53.835474, 18.822477 (coordenadas Google)

- es hoy por hoy un hermoso hotel. La construcción de estilo gótico con techos colorados y una ubicación perfecta
- torneos medievales.

RUTA: a unos 15 km al sudeste está:

## Kwidzyn

Conjunto de castillo-catedral: castillo y una catedral contigua de tres naves. El castillo gótico, de planta cuadrangular, fue levantado entre los años 1320 y 1347, siendo parcialmente destruido en el siglo XVII. En la actualidad alberga un museo con interesantes colecciones, entre otras, exposiciones permanentes de herramientas de tortura de los siglos XVI al XVIII. En la catedral gótica del siglo XIV, bóvedas góticas en forma de estrella en la nave central, policromía gótica de los siglos XIV y XV

RUTA: seguimos bajando al sur, hacia Grudziadz (sin tocarlo) y pasamos por

## Chelmno

- Ciudad fortificada. Mantiene su estructura medieval del siglo XIII.
- fue un campo de exterminio nazi

RUTA . a unos 40 km. mas al sur está

**Torun** 52.998618, 18.616762 (coordenadas Google)

- lugar de nacimiento de **Nicolas Copernico**. Ciudad emplazada sobre dos orillas de Vístula , donde se halla la mayor concentración de arquitectura gótica de Polonia. Casco antiguo con una estructura urbanística medieval, declarada por la **UNESCO Patrimonio de la Humanidad**. Entre los monumentos destacan el Ayuntamiento de la Ciudad Vieja, con torre panorámica, los monumentos a **Cópernico**, y el Aadiro, la casa de Cópernico, las murallas y

puertas urbanas, las ruinas del castillo teutónico y la **Torre Inclinada**. Numerosos museos al aire libre.

- Arquitectura de estilo gótico (de hecho, Toruń es la segunda ciudad de Polonia después de Cracovia con más monumentos históricos de este estilo). Probar su pan de jengibre llamado *piernik*

**La Iglesia de la Santa María (ul. Panny Marii)** año 1300. se conserva el órgano más viejo de Polonia

**La Iglesia del Espíritu Santo (Rynek Staromiejski)** siglo XVIII

**La Torre Inclinada (ul. Pod Krzywą Wieżą)** forma parte del antiguo sistema de fortificaciones de la ciudad. Probablemente fue construida en la primera mitad del siglo XIV

**Graneros góticos (ul. Piekary)**

**La plaza de la ciudad nueva (Rynek Nowomiejski)**

**La Catedral de los santos Juan Bautista y Juan Evangelista (ul. Żeglarska)** año 1250. La parte más vieja de la catedral es el presbiterio

**El Castillo de los Caballeros Teutónicos (ul. Przedzamcze)** Fue construido en el siglo XIII y ampliado en el XIV pero fue destruido en 1454

#### \* APARCAMIENTO/PERNOCTA:

**\*1).**-Aparcamiento vigilado: N 53° 00' 27'' E 18° 35' 59'' 9,75 Slotys  
Aparcamiento junto a la ciudad antigua, junto al río (según Google)

2).- Aparcamiento: Bulwar Filadelfijski intersection avec Al Jana Pawla II  
N 53.00786 E 18.60114 Latitude : 53° 0' 28.296" Longitude : 18° 36' 4.104"

Possibile sosta presso il parcheggio custodito in Bulwar Fildelfijski, sotto il ponte sulla Vistola. (*posibilidad de parada en el parque de coches en Bulwar Fildelfijski debajo del puente sobre el Vistula*) ([GPS 53.00724-N 18.59931-E Es el mismo que 1).

3) .- Camping nr. 33 Tramp. ul. Kujawska. N 53°0'1" E 18°36'31" Precio orientativo: € 14.30 / € 16.40 14 A unos 1200 metros del centro (según Google).

**RUTA: 106 km al Sureste llegamos a:**

#### **PLOCK** (Ciudad medieval)

- Es una de las ciudades más antiguas de Polonia, fue la capital del país y la sede de los reyes. hay unos edificios muy interesantes: iglesia parroquial de San Bartolomé, ayuntamiento de la primera mitad del Siglo XIX construida en el estilo de neoclasicismo.

- En la ciudad de **Plock** hay unos edificios muy interesantes: iglesia parroquial de San Bartolomé, ayuntamiento de la primera mitad del Siglo XIX construida en el estilo de neoclasicismo. En 1831 tuvo lugar allí la última asamblea del Parlamento del Reino de Polonia.

- El lugar más visitado de la ciudad de **Plock** es la **colina de Tum** (Tumské) . Allí está situada la **catedral de la Asunción** proveniente del Siglo XII. La catedral tiene base románica, sin embargo en las épocas posteriores fue reconstruida en los estilos gótico y renacentista. En la capilla real de la catedral tienen sus tumbas los reyes más importantes: Ladislao Herman y su hijo Boleslav Krzywousty. Al lado de la catedral se encuentra el Museo Diocesano

con las colecciones del arte religioso, desde la época medieval hasta la actualidad. En frente de la catedral se pueden observar las ruinas del convento de benedictinos y del **castillo de los príncipes Mazovia**, hoy convertido en el Museo de Mazovia con las colecciones del arte modernista (art nouveau) . Otro sitio digno de visitar es el parque zoológico situado en las orillas del Vistula.

**RUTA: Bajamos hacia el sur a Kutno (a 50 km.) y seguimos a l Este, 40 km mas hasta:**

**Lowicz** , 52.10756, 19.945335 (coordenadas Google)

- famoso por su riquísimo folclore local. (No parece que tiene mucho que ver)  
Muy cerca está: Nieberow

**Nieborow y Arkadia** (a unos 6 Km al ESE de Lowicz)

**Dirección:** 81km al oeste de Warsaw (Lowicz Varsovia)

Palacio barroco con un parque romántico. Ver su interior (**SALA ROJA**)

**RUTA: a 28 km. llegamos a:**

**Żelazowa Wola,**

- Ciudad natal de Chopin (200 aniversario). Visita al Museo Chopin.  
- Visitar el interior de la época y ver los objetos personales pertenecientes al gran compositor y su familia. Hay naturalmente un piano, que está aprovechado para los conciertos de domingo.

**RUTA: 50 km mas para llegar a:**

**VARSOVIA:**

- la Ruta Real, el Parque de Lazienki con el Palacio sobre el Agua, el Monumento de Chopin, la Ciudad Vieja con la Plaza del Castillo Real, la Catedral de San Juan, la Plaza del Mercado, el Barbacano y el Monumento del Levantamiento de Varsovia.

- Parque Real de Lazienki (Baños Reales): monumento de **Frédéric Chopin**, Palacio sobre el Agua y **Teatro de la Isla**. Parte judía de la ciudad, donde visitaremos los lugares relacionados con la historia y la tradición de los Judíos polacos, los terrenos del antiguo gueto y los monumentos que conmemoran los sitios dónde aconteció el martirio de los judíos en los tiempos de la II Guerra Mundial como Umschlagplatz y el Monumento de los Héroes del Gueto.

- Barrio antiguo de Varsovia: Conviene dar un paseo por el casco antiguo y visitar los parques de Varsovia. El más famoso – Lazienki, es un conjunto arquitectónico construido en el siglo XVIII. En verano se organizan allí los conciertos de piano al aire libre

- Traslado a la Ciudad Vieja (**UNESCO**). Paseo por las **calles medievales** de adoquines desde el **Palacio Real** (Pl. Zamkowy 4)

- This is more a palace than a castle. The rooms are beautifully decorated  
- lots of gold and mirrors and wonderful paintings too. Not to be missed.  
(The café is a bit expensive)

La Dama del Armiño de Leonardo Da Vinci junto con las obras de los maestros neerlandeses ( propiedad del Museo Czartoryski en Cracovia) se podrán ver en las salas del Castillo Real de Varsovia hasta 30 de septiembre de 2010

y la Catedral, pasando por la Plaza del Mercado, la barbacana hasta la Ciudad Nueva: **Palacio de los Krasinscy, Palacio de la Justicia y Monumento de la Sublevación de Varsovia.** Al final trayecto por la ruta: **Gran Teatro y Ópera Nacional**, (pl. Teatralny 1)

- Just pass by the ticket office to get some last minute tickets. Most of the time there are very cheap tickets left. We paid about 40 zloty per ticket for La Traviata (Verdi). Unique experience, strolling during break between the Warsaw jetset and lower class.

**Palacio de los Jablonowscy, Tumba del Soldado Desconocido y Jardín Saski.**

\* APARCAMIENTO/PERNOCTA:

**\*1).**- aparcamiento que tenemos marcado a orillas del Vístula (N 52° 15' 06'' E 21° 0' 53'') nos enteramos de que por veinticuatro horas nos cobran 70 zlotys. El casco viejo de la ciudad está aquí al lado. Bien situada (visto en Google)

2).- El mismo, con las coordenadas N 52° 15' 08'' E 21° 00'49'' 17 Slotys.

3).- Camping Wok N 52° 10' 40'' E 21° 08' 52'' Precio orientativo: € 19.00 / € 22.90. (26 Slotys). Odrebna 16. N 52°10'39" E 21°8'50" A unos 9 Km al SE de la ciudad (según Google)

\*4).- Camping BT-H 'ASTUR' Camping 123 02-366. ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r. No. 15/17 N 52.21402 E 20.96535 Latitude : 52° 12' 50.472" Longitude : 20° 57' 55.26" En la ciudad, a unos 4 Km del centro (según Google).

\*5).- Possibile sosta e pernottamento nel parcheggio lungo fiume.

[GPS 52.25098-N 21.01518-E] A unos 2 km. al N del centro, en la orilla del río (según Google).

\*6).- Possibile sosta e pernottamento nel tranquillo parcheggio del palazzo Wilanow. (Posible parada y pernocta en el tranquilo aparcamiento del palacio Vilanow) [GPS 52.16507-N 21.08683-E] A unos 7 Km. al S del centro. A tener en cuenta para visitar el palacio (Google).

7).- Possibile sosta nel parcheggio gratuito per bus all'entrata del parco Lazienkoski. (Posible parada en el aparcamiento para autobuses, gratuito, del parque Lazienkoski) [GPS 52.22204-N 21.04366-E] A 1,5 km. del centro, en la orilla del río, al S (Google)

**\*8).**- Possibile sosta e pernottamento nel parcheggio in Plac Teatralny di fronte al teatro Wielki. Praticamente al centro della città. (Posible parada y pernocta en el aparcamiento de la Plaza Teatralny, enfrente al Teatro Wielki. Prácticamente en el centro de la ciudad) [GPS 52.24399-N 21.00945-E] En el mismo centro (Google)

9).- Astur Buro, campeggio in Bitwy Warszawskiej 1920 15, prossimo e ben collegato al centro. (Vecino y bien conectado con el centro) [GPS 52.21481-N 20.96577-E] A 2 km. al O del Centro (Google)

10).- Camping 123 ul. Bitwy Warszawsk. 15-17 N 52°12'53" E 20°57'56" Precio orientativo: € 15.50 / € 18.80 A unos 4 Km. del centro.

=> Vamos dirección Lublín (90 km.) hasta Kurow y desde aquí, 17 km mas en dirección oeste hasta Pulawy. A 10 Km. al Sur está:

### Kazimierz Dolny

- Plaza del Mercado con un pozo de madera y una preciosa iglesia del siglo XIV, sobre la cual se levanta una colina con los restos de un castillo.
- El Festival de Cine y Arte "Verano de Cine" (agosto)
- Exposiciones y conciertos de música clásica.

#### \* APARCAMIENTO/PERNOCTA:

- 1).- Aparcamiento: N 51.32943 E 21.95568 / N: 51° 19' 45.948" E : 21° 57' 20.448" A unos 500 m. al NE del centro, a la orilla del rio (Google)
- 2).- Hotel Spichlerz ul. Krakowska 59/61 N 51°19'8" E 21°55'51"  
Precio orientativo: € 11.90 / € 13.10 Es un Camping a 1 Km. al SO (Google)

Nota: si es para pernocta es mejor el 2). Si es para visita, parar en el 1)

**Castillo de Ksiaz** 51.147802, 22.16011 (coordenadas Google) Acceso por malas carreteras. No se si merecerá la pena. Cerca de Betzice.

**RUTA: volver a Pulawy, y a unos 48 km. llegamos a:**

### LUBLIN

- Detrás de la Puerta de Cracovia Bramowa la calle a la Ciudad Vieja Plaza del Mercado. Dominada por el Ayuntamiento clásico renovado, el complejo también ofrece magníficas mansiones y la República Dominicana en el monasterio de estilo renacentista

- Latitud: 51° 21' N
- Longitud: 22° 21' E
- El nuevo Ayuntamiento (Gobierno de la Ciudad)
- Puerta Krakowska ( Museo de la Historia de la Ciudad de Lublin)
- Puerta Grodzka
- El castillo (Museo Lubelskie)
- La catedral
- La Torre Trynitarska (Museo Archidiecezjalne)
- El antiguo Ayuntamiento - el Tribunal de la Corona
- El palacio de los Czartoryski
- El palacio de los Lubomirski
- El palacio pogubernialny
- El teatro "Juliusz Osterwa"
- El Teatro "Andersen" (de Muñecos y del Actor)
- Iglesias
  - La iglesia y el monasterio de los Dominicanos
  - La iglesia bajo la advocación del Espíritu Santo
  - La iglesia y el monasterio de los Bernardinos
  - La iglesia pobrygidkowski
  - La iglesia y el monasterio de los Capuchinos
  - La iglesia evangélica
  - La iglesia y el monasterio de los Carmelitas Descalzos
  - Antigua iglesia ortodoxa griega - actualmente Iglesia de San Jozafat

- La iglesia de San Nicolás en Czwartek
- Iglesia ortodoxa
- El Palacio Episcopal
- Monumentos
- El monumento a la Unión Polonia - Lituana
- El monumento al Mariscal J. Pilsudski
- El monumento al Soldado Desconocido
- El monumento a la Constitución del 3 Mayo
- El monumento a Jozef Czechowicz
- El monumento a Jan Kochanowski
- El monumento a las Víctimas del Ghetto

**\* APARCAMIENTO/PERNOCTA:**

**\*1).**- Parcheggio gratuito della Plac(piazza) Zebran Ludowych, sotto il castello del Park Podzamcze. (*Aparcamiento gratuito de la plaza Zebran Ludowych por debajo del parque Prodzamcze*) [GPS 51.25048-N 22.57009-E] En el mismo centro (Google)

2).- Camping Graf-Marina s.c ul. Kreznicka 6 N 51°11'32" E 22°31'39"  
 Precio orientativo: € 9.30 / € 10.20 A unos 7 km. del centro, en la orilla de un lago (Google)

**RUTA: a 89 km al SE se llega a:**

**ZAMOSC**

- El estilo renacentista sigue siendo visible en las fachadas de sus edificios

*El colorido del Gran Mercado*

El Ayuntamiento preside el Gran Mercado, con una monumental escalinata en forma de abanico

Conserva hoy en día sus fortificaciones

Edificios de interés como la Academia, la catedral, la iglesia de San Nicolás o la antigua residencia de los Zamoyski

**\* APARCAMIENTO/PERNOCTA:**

1).- Parking vigilado 24 h cerca del casco histórico. Precio 10 zł/día (2,5 € aprox.) N 50° 42' 58" ; E 23° 15' 43" A unos 500 m. del Centro (Google)

**\*2).**-Aparcamiento N 50.71550 E 23.25721 / N 50° 42' 55.8" E: 023° 15' 25.956" A 300 metros del Centro (Google)

3).- Camping Duet (Nr. 253) Kr. Jadwigi 14 N 50°43'10" E 23°14'21"  
 Precio orientativo: € 11.40 / € 12.90 A 1 Km. al O del Centro (Google)

**RUTA: salimos hacia el Oeste, a =>Ploskie, =>Zwierzyniec (Parque Nacional Narodowy),=> Bilgoraj => Zarzecze (donde tomamos la carretera 19 hacia el sur durante 1 km.), => Nisco =>y después de 135 km por secundarias llegamos a:**

**Sandomierz,** 50.682755, 21.750183 (coordenadas Google)

- una de las más antiguas e históricamente más importantes ciudades de Polonia y muy famosa por su monumental casco antiguo, conjunto arquitectónico único en su género, con la gótica Puerta de la Abadía y el ayuntamiento del siglo XIV

y la catedral, también gótica. Su más preciado monumento es la iglesia de Santiago y el monasterio de los Dominicos

#### APARCAMIENTO/PERNOCTA:

- 1).-Aparcamiento: N 50.67408 E 21.74958 N 50° 40' 26.688" E : 21° 44' 58.488" A 200 m. del Centro, a la orilla del rio (Google)
- 2).- Possibile pernottamento nel parcheggio all'entrata dell'abitato nella parte alta del paese (*Possible pernocta en el aparcamiento de la entrada de la vivienda, en la parte superior del país¿?*)
- **3).**- Camping Browarny, ul. Zwirki i Wigury 1, ordinato e confortevole con copertura wireless gratuita per tutti gli ospiti.(*Ordenado y cómodo, con cobertura inalámbrica gratuita para todos los huéspedes*) [GPS 50.68010-N 21.75502-E] A 200 metros del Centro (Google)

**Castillo de Sandomierski**, 50.640807, 21.555262 (coordenadas Google)

Es un castillo bastante cálido en comparación a otros y pequeño

RUTA: hacia el sur, a => Tarnobrzeg (autovia) hasta la E 371, por la que bajamos a Rzeszow (94 km.), y de allí, al este, 41 km. hasta:

**Castillo de Lancut**, 50.066396, 22.228775 (coordenadas Google)

- Es de los mejores conservados y contiene en su interior el lujoso mobiliario original casi en su totalidad. Además, en los aposentos exteriores podrá observar quien visita el castillo una colección de carruajes de época. \*\*\*

- el castillo sufrió otra gran metamorfosis: de un castillo grande, preparado para defenderse de cualquier ataque, pasó a ser un palacio famoso

En el castillo hay un museo de interiores y la residencia es famosa por su arquitectura y ornamentación (una colección fantástica de muebles y obras de arte) y la carrocería más grande de toda Polonia.

En los edificios de la carrocería del siglo XIX se puede ver la colección más grande de Polonia, única a escala europea, de carrozas, carros, carruajes y trineos. En Lancut se encuentra también la colección más grande de iconos de toda Polonia.

#### APARCAMIENTO/PERNOCTA:

1).- Possibile pernottamento presso il parcheggio della chiesa alla periferia dell'abitato. (*Possible pernocta en el aparcamiento de la iglesia, en las afueras de las casas*).

RUTA: salimos por la carretera 4, E 40, al Este, hacia Przemysi. Después de 97 km estamos en:

**Castillo Krasieczyn** 49.775916, 22.651706, (coordenadas Google)

- ubicado en una hermosa colina verde con un estilo pos renacentista. Unos de los más hermosos castillos.

- donde está uno de los castillos renacentistas más bellos de toda Polonia, construido en los siglos XVI y XVII. visitable sólo por fuera pero realmente lo merece

RUTA: A pocos KM al SE

## Przemysl

- es una ciudad antigua e interesante, situada en la zona fronteriza de Ucrania y Polonia, donde se encuentran las culturas de Oriente y Occidente. Un importante punto de comercio que ya en la alta Edad Media pasaba de manos polacas a las rusas, de las rusas a las polacas e incluso a las húngaras. A finales del siglo XIX los austriacos construyeron en Przemysl una gran fortaleza, la tercera más grande de toda Europa; sus restos se pueden ver hasta hoy. Los fuertes de Przemysl están ubicados en los montes y pueblos vecinos y se pueden visitar sin guía siguiendo una ruta especial. Los mejor conservados son los fuertes internos, situados dentro de la ciudad

## Ulucz

- Iglesia de madera de 1510 (20 km al sur por la carretera 28 y luego 10 km. al O: malas carreteras estas últimas) (ver en Sanok)

RUTA: siguiendo hacia el O

## Blizne

Iglesia de madera  
En la carretera 886, a 30 Km al NO de Sanok

RUTA: A unos 30 Km. al SE llegamos a

## SANOK

- Museo etnográfico  
- empieza la Ruta de los Íconos que da una vuelta de 70 kilómetros por Tyrawa Solna, Ulucz y Wujskie para volver de nuevo a Sanok. En la ruta hay, entre otros, dos museos y diez iglesias de madera, bellas y de un valor inestimable. La iglesia ortodoxa de Ulucz es la más vieja de Polonia (data de 1510). La ruta se puede hacer a pie, a caballo, en bicicleta o navegando por el valle de San.

## Valle de OSLAWA

Situado al sur de Sanok. Bastantes iglesias de madera. Lago entre montañas.

RUTA: volvemos a Sanok y seguimos (36 Km.) hacia Krosno. Antes de llegar pasamos cerca de :

## Haczow

Iglesia de madera. Acceso por camino (no se si transitable)

RUTA: De Krosno hasta Jasto (31 km.). Veinte km. mas hasta Biecz y 4 mas para ver:

## Bimarowa

Iglesia de madera

RUTA: 25 Km en direcció a Nowy Sacz, llegamos a Gorlice y de Ilia hasta:

## Sekowa

Iglesia de madera

**RUTA:** En 42 Km. estamos en Nowy Sacz y de allí, salimos hacia el S a:

### **Krynica-Zdrój** 49.421359, 20.959511 (coordenadas Google)

Pueblo de montaña en plenos Cárpatos.

Festival europeo „Jan Kiepura”

Conciertos y pase de películas que recuerdan la figura del cantante que da nombre a este festival. Conciertos de música de ópera y opereta

Fechas: del 12 al 26 de agosto

Cerca del pueblo, Entre las cataratas más conocidas y las más bellas de la parte polaca de los Tatra están la Wodogrzmoty y de Mickiewicz.

**RUTA:** Vuelta a Nowy Sacz y de allí, salimos hacia el O (71 Km.) hasta Skomielna Biala, de donde nos desviamos hacia el sur, hacia Nowy Targ y de allí por el ramal que va al E, hasta

### **Debno:** iglesia de madera

- Antes de explorar los Tatras, pásate por el **pueblo de Debno**, cuya iglesia gótica del siglo XV, totalmente construida en madera, es Patrimonio de la Humanidad

... y a un tiro de piedra

### **Sromowce-Kąty**

Para ver y disfrutar del parque nacional de Pieniny, súbete a una de las balsas que lo recorren a través del  río Dunajec. Para hacer esta excursión, dirígete al pueblo de Sromowce Katy, desde donde parten las balsas. El trayecto es de 23 km, dura tres horas y cuesta 12 €.

#### APARCAMIENTO/PERNOCTA:

1).- Sromowce: Lungo la N969 circa 40 km a SE di Nowy Targ via Debno, Kroscienko nad Dunajec. Possibile sosta notturna nel villaggio oltre l'imbarcadero delle zattere per la discesa del Dunajec, all'imbocco delle gole. *(Posible parada nocturna en el pueblo, en el embarcadero para el descenso de balsas por el río Dunajec, en la misma entrada de la garganta)*

2).- Sromowce: Lungo la N969 circa 40 km a SE di Nowy Targ via Debno, Kroscienko nad Dunajec. Parcheggio imbarcadero delle zattere per la discesa del Dunajec *(En el embarcadero de la salida de las balsas para el descenso por el Dunajec)*

A continuación, puntos de llegada tras la excursión por el río:

3).- Kroscienko nad Dunajec: Circa 35 km ad E di Nowy Targ. Possibile pernottamento nel parcheggio antistante la chiesa. *(Posible pernocta en el aparcamiento enfrente de la iglesia)* [GPS 49.44270-N 20.42774-E]

4).- Szczawnica: Lungo la N969 circa 40 km a SE di Nowy Targ via Debno, Kroscienko nad Dunajec. Parcheggio a pagamento dopo il ponte a sx presso l'imbarcadero di partenza delle zattere che discendono il Dunaiec nel Parco Nazionale Pieniny. *(Aparcamiento de pago, a la izquierda después del puente de*

salida o llegada de las balsas para el descenso del Dunaiec) [GPS 49.42569-N 20.45859-E

RUTA: Volvemos a Nowy Targ para bajar al sur hasta Poronin y de allí, hacia el E hasta:

**Bukowina Tatrzańska** 49.342237, 20.107384 (coordenadas Google)

Sabałowe Bajania

Because Sabałowe Bajania- it is a great holiday of the folklore. Holiday of the folklore, the local dialect, the singing, the dance, the music and the art. People are celebrating from entire Poland which for the duration of the party are arriving in Bukowina. They differ in the dress, the local dialect and the music, but he is joining them one: cherishing the tradition, Homelands and patrimonies

*Sabałowe Bajania-es una gran fiesta folklórica. Vacaciones con el folklore, el dialecto local, el canto, la danza, la música y el arte. La gente de toda Polonia viene a Bukowina para celebrarlo. Son. diferentes el vestido, el dialecto local y la música*

RUTA: Desandamos 7 km. y vamos (5 km. mas) hasta

## ZAKOPANE

- A 90 km sud de Cracovie dans les Tatras, à la frontière de Slovaquie.
  - visita de este pintoresco pueblo con su original estilo arquitectónico de madera y rodeado con magníficos paisajes
  - Festival Internacional del Folclore Montañés
- En este festival participan grupos montañeses de varios países europeos y también algunos grupos de otros continentes
- La catarata más alta de los Tatra Polacos (y a su vez de toda Polonia) es Wielka Sikława que cae desde lo alto del Valle de los Cinco Lagos Polacos (70 m). Al SE de Zokopane.
  - Al SE, casi en la frontera: Los 43 lagos postglaciales (popularmente en los Tatras se les llama estanques) de color azul-esmeralda y una superficie de unas 160 hectáreas gozan de fama similar. La mayoría está a más de 1600 m. de altura. El más grande y el más bello y a la vez es el más accesible al turista es Morskie Oko (1393 m.).

### \* APARCAMIENTO/PERNOCTA:

- 1).- Harenda Camping A 4 km de Zakopane., os. Harenda 51b, Hay bus.  
N 49°19'33" E 19°59'6" Precio orientativo: € 11.90 / € 15.50 Alejado hacia el N (Google)
- 2).- Aparcamiento: devant l'hôtel Zakopane,  
N 49.28342 E 19.97175 / N 49° 17' 0.312" E 19° 58' 18.3".  
En una calle, en el extremo SE de la ciudad.(Google)
- \***3**).- Camping Pod Krokwia Żeromskiego (Małopolskie) A coté du tremplin de ski . N 49.28012 E 19.9698 / N 49° 16' 48.432" E 19° 58' 11.28"  
Muy cerca del nº 2).(Google) a unos 2 km del centro.
- 4).- Parcheggio custodito, anche di notte, vicino alla stazione degli autobus, un poco decentrato (Parking seguro, incluso por la noche, cerca de la estación de autobuses, un poco descentralizada)

5).- Camping Ustup Ustup k/5, N 49°19'19" E 19°57'56", Precio orientativo: € 15.20 / € 15.20 Al Norte, A 3 km del centro (Google)

RUTA: => Novi Targ => Skomieln Biala (cerca de)

- En la carretera 966. A 20 km al N de Nowi Sacz, hasta Jurkow, y luego , unos 10 km. al O

### Lipnica Murowana

Iglesia de madera

- Está a 25 Km al ESE de Crakovia

RUTA: Viniendo de Lipnica Murowana habría que seguir al O por la 966 hasta Muchowka, y allí tomar la 965 hacia el S hasta Limanowa para salir hacia el O por la carretera 28 hasta Mszana-Dolna. Tomamos la 868 hasta Lubien y a unos 5 km al S tenemos el desvío a la izda hasta

Castillo **Tenczyn** 49.686401, 19.969625 (coordenadas Google)

En un ramal, a 800 m. de la carretera 7 (E77), a unos 40 km. al sur de Crakovia.

Subiendo de Zakopane hacia el N por la carretera 47, en Rabka-Zdroj se toma la carretera 7 (E77) hasta las proximidades del castillo.

RUTA: 50 km. al N dirección Krakow, y a 12 km al E de esta ciudad:

Minas de Sal en **Wieliczka**, 49.982261, 20.056272 = coordenadas minas

- una maravilla única en el mundo, incluida en la lista de Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO.

laberinto de galerías , lagos subterráneos, camaras y capillas excavados en roca salina a profundidad de mas de 300 m.La mina aparte de su belleza excepcional, también presume de los 700 años que lleva en funcionamiento, siendo la mina más antigua de Europa

\* APARCAMIENTO/PERNOCTA:

**\*1).**- (N 49° 59' 11'' E 20° 3' 05'') en el que nos piden 15 zlotys por dejar la auto.

Centrico (Google)

2).- Dentro de un pequeño hotel que encontramos en el pueblo. Hotel Galant.

Tenemos electricidad y agua. Precio: 12 €/día. N 49° 59' 17" ; E 20° 04' 34"

A 500 m. del centro (Google)

**\*3).**-Aparcamiento: Edwarda Demowskiego WIELICZKA (KOPALNIA SOLI) N 49.98536 E 20.05345 Latitude : 49° 59' 7.296" Longitude : 20° 3' 12.42"

Es el mismo que el primero. Parece ser el mas céntrico (Google)

**\*4).**- Pernottamento presso il parcheggio Bilet Parkingowy, ordinato, custodito, a pagamento adiacente la miniera di sale. (*Pernotta en el aparcamiento Bilet Parkingowy, ordenado y seguro, junto a la mina de sal*)

[GPS 49.98666-N 20.05166-E] A 20 m. del 1) y 3) (Google)

5).- Possibile pernottamento a pagamento nel cortile attrezzato del Motel Na Wierzynka in Wierzynka 9. **Wireless access point.** (*Posible pernotta previo pago en las instalaciones del patio del Motel Na Wierzynka , situado en la calle*)

*Wierzyńka m° 9. Cobertura inalámbrica gratuita*) [GPS 49.98278-N 20.07583-E] A 700 m. del centro. Puede ser interesante (Google)

**\*6).**- Possibile pernottamento a pagamento nel parcheggio bus e auto a 200m dalle miniere con servizi e possibile rifornimento acqua potabile. (*Posible pernocta de pago en el aparcamiento de autobuses y coches a 200 m. de las instalaciones mineras, con posibilidad de toma de agua*) [GPS 49.98524-N 20.05656-E] Es el mismo que el 1), 3) y 4). Es el situado en la entrada a la mina de sal (Google)

**RUTA: a 12 Km al O**

## CRACOVIA

- antigua capital polaca  
- la Plaza del Mercado, la Lonja de los Paños, Iglesia de Santa Maria, Castillo de Wawel y la Catedral.

*Brama Florianska* (Puerta de San Florián),

- la colina de **Wawel** con su palacio real: **Palacio Real de Wawel** (Wawel 5) y la catedral del estilo gótico, la **Universidad Jagielloniana** y una de las plazas mayores más hermosas de Europas, **Rynek Główny** , con la bella **Iglesia de santa María** en uno de sus ángulos y el mercadillo de artesanos **Sukiennice** en el centro.

- **La Iglesia Dominica de Cracovia** cuenta con varias capillas laterales y tres naves. La capilla mas conocida es la de **San Jacinto**, donde esta la tumba del primer **Dominico Polaco**

### \* APARCAMIENTO/PERNOCTA:

1).- Parking en pleno centro, en la calle Karmelicka

2).- Camping, unos 8 kilómetros hacia el Sur. camping (N 50° 00' 56'' E 19° 55' 30'') Nos cuesta 46 zlotys por día. El agua para la auto se paga aparte y cuesta 5 zlotys. Tranvía nº 8 para ir a la ciudad antigua (*Stare Miasto*).

**\*3).**- Aparcamiento vigilado N 50° 03' 57'' E 19° 55' 49'' UI.

Karmelicka nº 28 (Google) Es el mismo que eo primero, a 500 metros del centro.

4).- Camping KORONA (con bus que te lleva a la ciudad) ul. Myslenicka 32 32-031 Gaj/Kraków. N 49°57'45" E 19°53'26". Precio orientativo: € 16.00 / € 19.80 Alejado (Google)

5).- Camping Krakowianka Park Solvay 30 427 ul. Zywiecka Bocza 2.  
N 50.01556 E 19.92505 Latitude : 50° 0' 56.016" Longitude : 19° 55' 30.18"  
A unos 5,5 km. del centro (Google)

6) .- Camping Clepardia \*\*\* St. Henrika Pachonskiego, 28A ul. Pachonskiego 28ª Biglietti bus per il centro, in circa 20 min., presso la reception

N 50.09590 E 19.94147 N 50° 5' 45.24" E 19° 56' 29.292"

N 50.09497 E 19.94161. N 50°5'44" E 19°56'29"

Precio orientativo: € 19.30 / € 22.90 A unos 4,5 km del centro (Google)

**\*7).**- Possibile pernottamento presso il parcheggio a pagamento sotto il castello (Wawel), in riva al fiume, davanti l'Hotel Sheraton. Asfaltato illuminato, disturbato dal traffico. (*Posible pernocta en el aparcamiento de pago, bajo el castillo Wawel, en la orilla del rio, delante del hotel SHeraton. Asfaltado e iluminado, perturbado por el tráfico*) [GPS 50.05565-N 19.93030-E]

A 500 metros del centro (Google)

8).- Possibile pernottamento presso il parcheggio a pagamento dell'Hotel Maltanski in Ul. Straszewskiego 14. Tariffa oraria esosa, senza servizi, con difficolta di accesso e posizionamento. Centrale, sotto le mura del castello. *(Posible pernocta en el aparcamiento de pago del Hotel Maltanski, en la calle Straszewskiego n° 14. Tarifa horaria exorbitante, sin servicios, con dificultades de acceso y de aparcamiento. Bien situado, bajo los muros del castillo)* [GPS 50.05750-N 19.93361-E] A 300 m. del centro (Google)

10).- Parcheggio prossimo all'hotel Orbis. *(Aparcamiento próximo al hotel Orbis)* [GPS 50.05833-N 19.92250-E] A 1 km. del centro (Google)

11).- Parcheggio Parking Centrum, molto capiente, prossimo al centro. *(Aparcamiento en Parking Centrum, muy grande, próximo al centro)* [GPS 50.06505-N 19.92810-E] A 500 m. del centro (Google) cerca del 1) y 3)

12).- Camping Galicja Bolen, 32-086 Bolén/Kraków N 50°8'2" E 19°58'33"

Precio orientativo: € 14.50 / € 18.10 A unos 8 km. al N (Google)

13).- Camping Smok Kamedulska 18. N 50°2'51" E 19°52'50" Precio orientativo: € 19.50 / € 24.80 Número de plazas para autocaravanas: 6 por 60m<sup>2</sup> A 5 km del centro,; al SO (Google)

#### Excursiones a:

### OSWIECIM (Auschwitz)

A 50 km al Oeste de Cracovia.

#### \* APARCAMIENTO/PERNOCTA:

1).- Aparcamiento N 50.02783 E 019.19925 / N 50° 1' 40.188" E: 019° 11' 57.3"

2).- Possibile sosta e pernottamento nel parcheggio custodito a pagamento con allaccio elettrico, adiacente al campo di concentramento di Auschwitz. Sono richiesti rispetto e contegno per il luogo. *(Posible parada y pernocta en el aparcamiento seguro, de pago, con toma para electricidad, junto al campo de concentración. Es obligatorio respetar el lugar y las formas)* [GPS 50.02845-N 19.20041-E]

**\*3).**- Possibile pernottamento nel parcheggio adiacente al campo di concentramento di Auschwitz II Birkenau. Asfaltato, illuminato, tranquillo. Sono richiesti rispetto e contegno per il luogo. *(Posible pernocta en el aparcamiento junto al campo de concentración.. Asfaltado, iluminado, tranquilo. Es obligatorio respetar el lugar y las formas)* [GPS 50.03385-N 19.18114-E] Está en la misma entrada. (Google)

Castillo de **Ojcow** 50.212833, 19.832468 ,(coordenadas Google)

Castillo de **Pieskowa Skala**

Ojcowski Park Narodowy

Parque Nacional

Castillo **Baranow**

Castillo de **Ogrodzieniec** 50.451383,19.5191 (¡OJO!;El castillo está en ruinas!)

## Czestochowa

Iglesia de peregrinación

### \* APARCAMIENTO/PERNOCTA:

1).- Possibile pernottamento presso il parcheggio del supermercato Tesco. Circa 300m dall'uscita della A1 verso Warsaw. (*Posible pernocta en el aparcamiento del supermercato Tesco, a unos 300 m. de la salida de la A1 hacia Varsovia*) [GPS 50.82317-N 19.14513-E]

2).- Ampio parcheggio all'ingresso della città, asfaltato, in piano, prossimo alla zona degli impianti sportivi. (*Gran aparcamiento a la entrada de la ciudad, asfaltado, plano, cerca de la zona de instalaciones deportivas*).

**\*3**).- Parcheggio a pagamento del santuario di Jasna Gora. Ci si sveglia molto presto per l'arrivo dei pellegrini (Aparcamiento de pago del santuario Jasna Gora. Interesa levantarse o llegar al aparcamiento temprano debido a la llegada de los peregrinos) [GPS 50.81274-N 19.09244-E En el mismo santuario (Google)]

4).- Scarico a pozzetto presso il camping Olenka dietro il santuario. Con piazzole, ottimi servizi, ombreggiato e scarico a pozzetto. (*Vaciado de aguas en el camping Olenka, detrás del santuario. Sombra y buenas instalaciones*) [N 50.80990 E 19.08941] A 200 m. del santuario (Google)

5).- In via Lenina, circa 200m dal santuario, sosta libera (Aparcamiento gratuito en Via Lenina, a 200 m del santuario).

6).- Camping Olénka (76) ul. Olénki 22-30 N 50°48'40" E 19°5'29" Precio orientativo: € 16.20 / € 17.90 Número de plazas para autocaravanas: 10 por 70m<sup>2</sup> Idem que le n° 4 (Google)

**RUTA: DE LUJO. (unos 200 km.) AUTOPISTA HASTA**

## WROCLAW:

Plaza Mayor, la Catedral

- Llamada "la ciudad de los cien puentes". La visita incluye: un paseo por el barrio antiguo, en cuyo centro se encuentra la plaza del mercado del siglo XIII, rodeada por hermosas casas del estilo renacentista, góticas y barrocas, con el ayuntamiento de estilo gótico de gran belleza; edificio de **Universidad de Wroclaw**, la mayor construcción barroca de la ciudad, y la entrada a su impresionante **Aula Leopoldina \*\*\***

- Galería Dominikanska en *Tutaj jestés*

- Lo más llamativo de la plaza del mercado es el ayuntamiento, considerado uno de los edificios más bonitos de la edad media en Europa. En sus sótanos se encuentra **el bar más viejo de Wroclaw, sus comienzos nos llevan al siglo XIII** (ya se vendía allí cerveza).

- **Ostrów Tumski** (En Wroclaw) \*\*\*

### \* APARCAMIENTO/PERNOCTA:

1).- Parking a 300 metros. (N 51° 7' 45" E 16° 59' 30") nos cuesta 30 zlotys

A 3 km al NO de la ciudad antigua (Google)

\*2).- Aparcamiento vigilado: N51° 06' 20'' E 17° 01' 47'' 15 Slotys.

En el centro a 500 m. al E (Google)

3).- Aparcamiento Ulica Marszalka Jozefa Pilsudskiego

N 51.10213 E 17.02614 Latitude : 51° 6' 7.668" Longitude : 17° 1' 34.104"

A 800 m. al sur del centro antiguo (Google)

4).- Camping Stadion N117 Aleja Ignacego Jana Paderewskiego. (Dolnośląskie)

Au NE de la ville, au stade. N 51.11755 E 017.09055 Latitude : 51° 7' 3.18"

Longitude : 017° 5' 25.98" Precio orientativo: € 14.00 / € 21.10

5).- Pernottamento in parcheggio custodito nel centro della citta davanti l'arsenale, sul ring. *(Pernocta en aparcamiento seguro en el centro de la ciudad, frente al arsenal, en el anillo de circunvalación)*

RUTA : 57 km. Al S, hasta Zabkowice Slaskie y de alli 26 km. al SE hasta

## PACZKOW

Pueblo medieval amurallado en plenos Cárpatos \*\*\*

RUTA: Salimos al O hacia Kiedzko y llegamos. por una bonita carretera (no he dicho buena) a:

## Klodzko:

-Al casco antiguo se va por el puente San Juan. Construido en 1390, este puente gótico de piedra, que tiene tres tramos, es una copia en miniatura del puente Carlos de Praga.

Los edificios más valiosos son en su mayoría del siglo XV y XVI, y se hallan concentrados cerca de la plaza del mercado.

uno de los atractivos de la ciudad es el recorrido turístico debajo de la tierra: Se puede hacer el recorrido solitariamente, y lo que causa mayor impresión son las verdaderas herramientas de tortura, colgadas en los huecos con una potente iluminación. Saliendo de los sótanos uno se encuentra con la fortaleza de Klodzko

RUTA: y, a pocos km mas al O:

## Duszniki Zdrój

Pueblo de montaña

6 al 14 de Agosto. 62nd International Chopin Festival in Duszniki Zdrój

El festival más antiguo de Polonia, que reúne a artistas de todo el mundo

RUTA: Lo mas razonable para salir de donde nos hemos metido es volver a Wroclaw y dirección Legnica (autopista) apuntar a salir de Polonia por Görlitz. Hacia esa zona se encuentra:

Castillo de **Zemek Czocha** 51.029358, 15.30447 (coordenadas Google)  
es el mas lindo castillo de su región

## REGRESO

Görlitz

Y si sobra tiempo, a mitad de camino entre Górlitz y Dresden está:

**Bautzen:**

conserva parte de su recinto amurallado y las torres medievales que lo dominan desde un acantilado. Dispone de una Dom que ejerce de catedral católica e iglesia protestante divididas ambas zonas de culto por una verja, única iglesia de estas características en Alemania.

Su Altstadt conserva muchos edificios históricos, incluidas 17 torres y murallas de las fortificaciones. En ellos coincidimos con la celebración de los festivales sorabos que es una minoría étnica alemana de ascendencia eslava. En cada plaza se han instalado carpas para exhibiciones musicales, mercadillo medieval, atracciones música bebida y fiesta, al estilo alemán, hasta las nueve de la noche.

Es particularmente interesante el cementerio situado, dentro de las murallas, encima del área para autocaravanas que integra las ruinas de una pequeña iglesia gótica y desde cuya posición se divisa un bonito panorama

Dresden

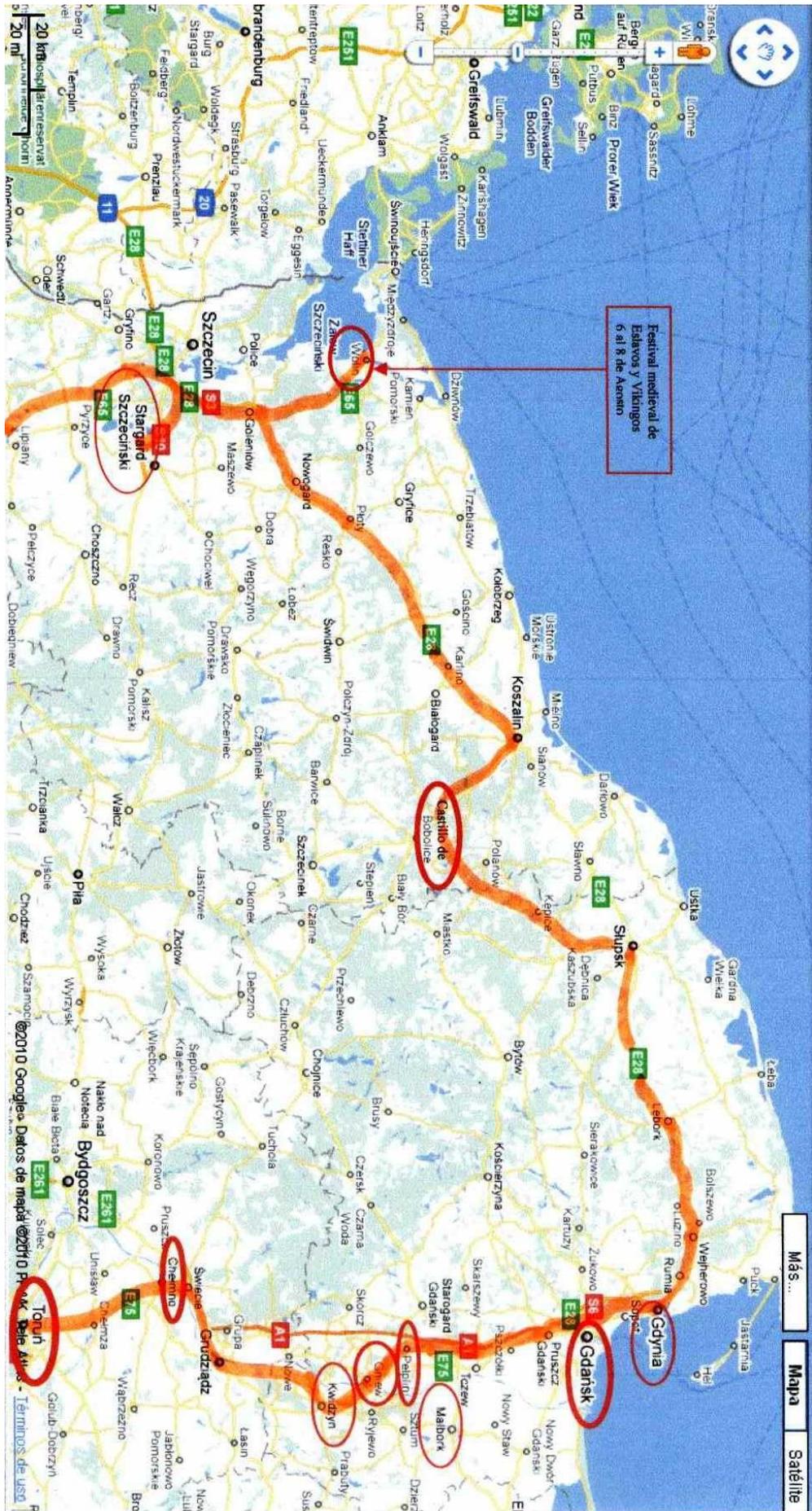
Resto como el itinerario de subida pero de forma inversa.

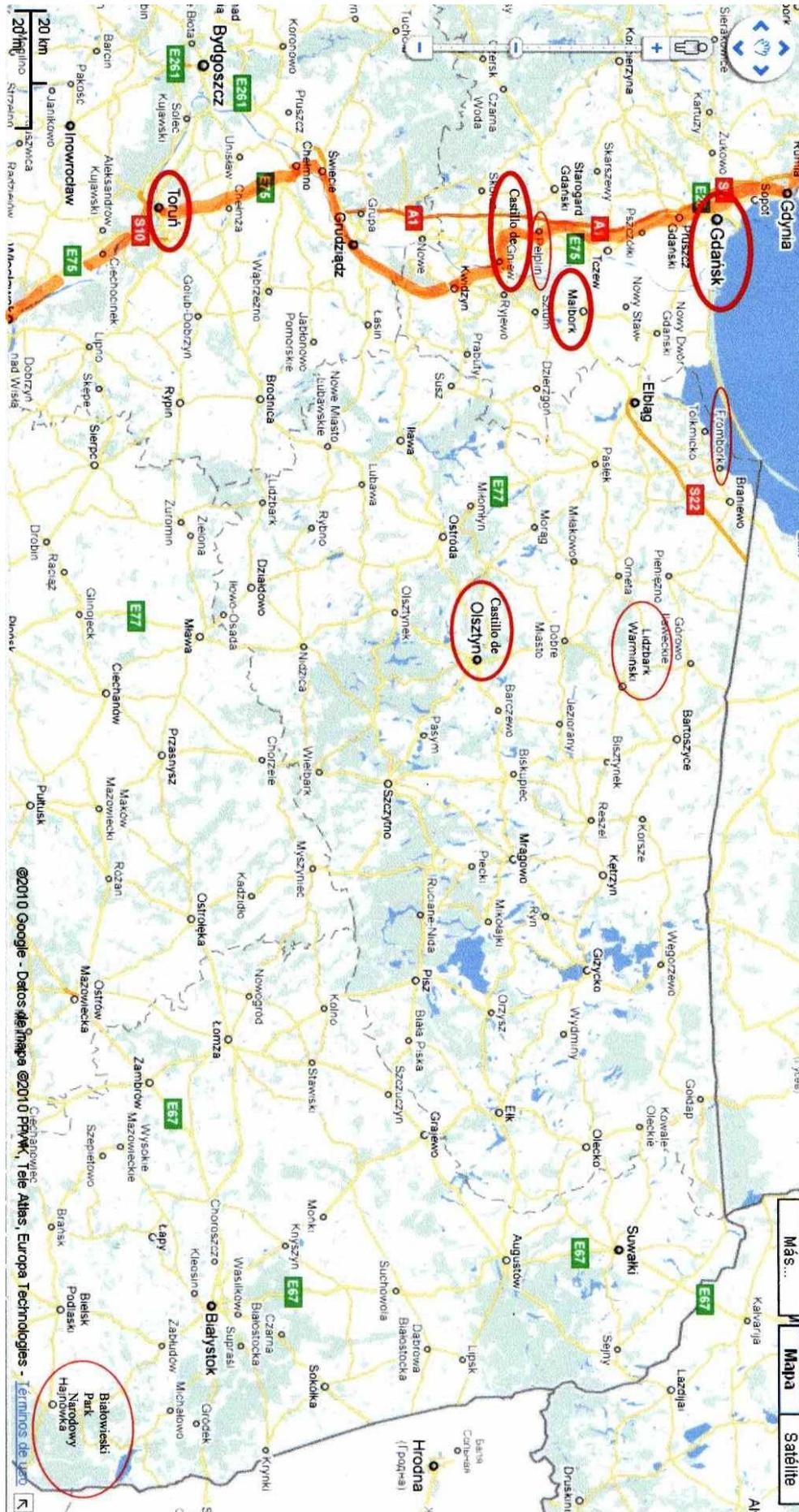
---

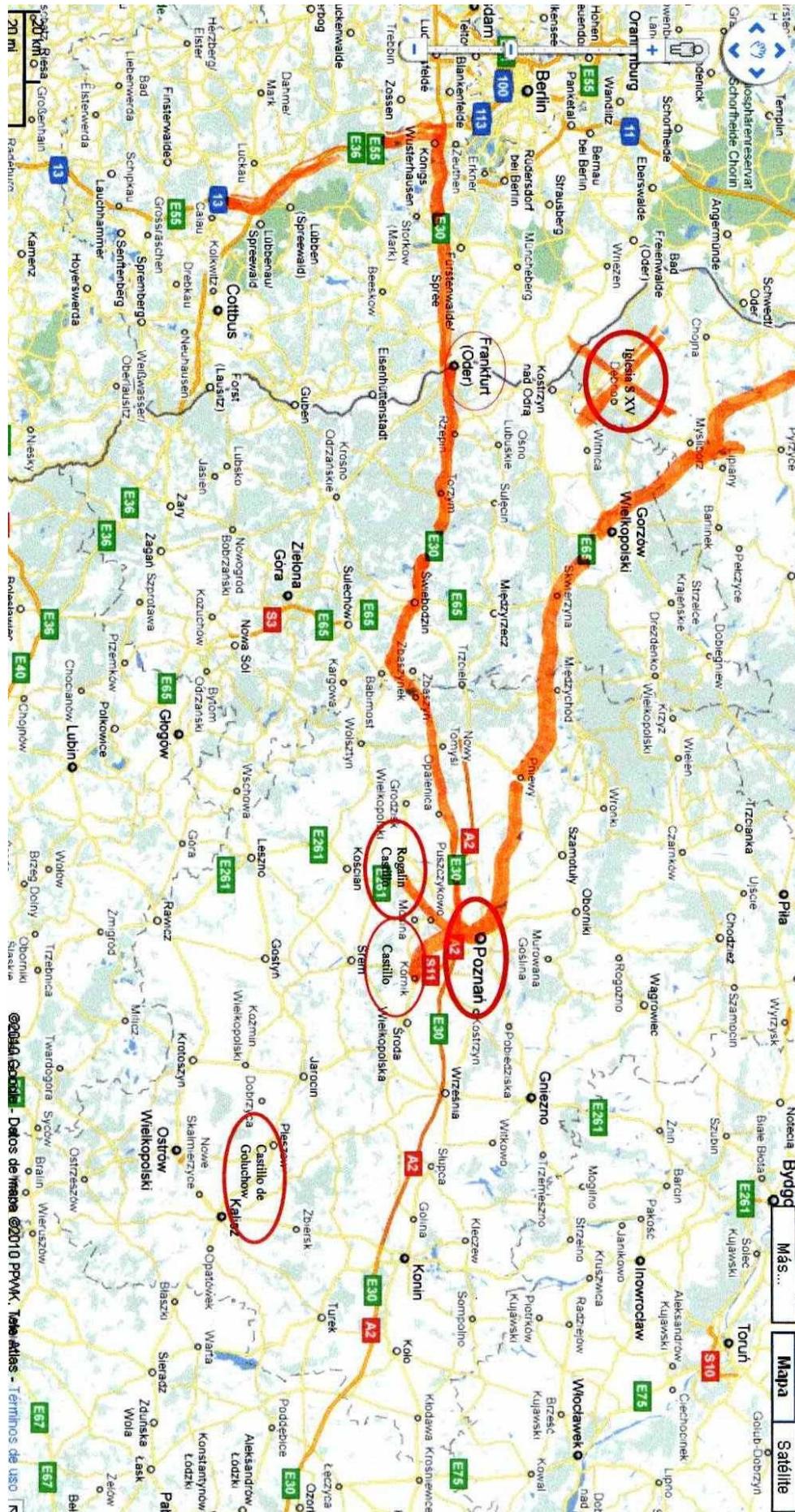
## MAPAS DE LA RUTA

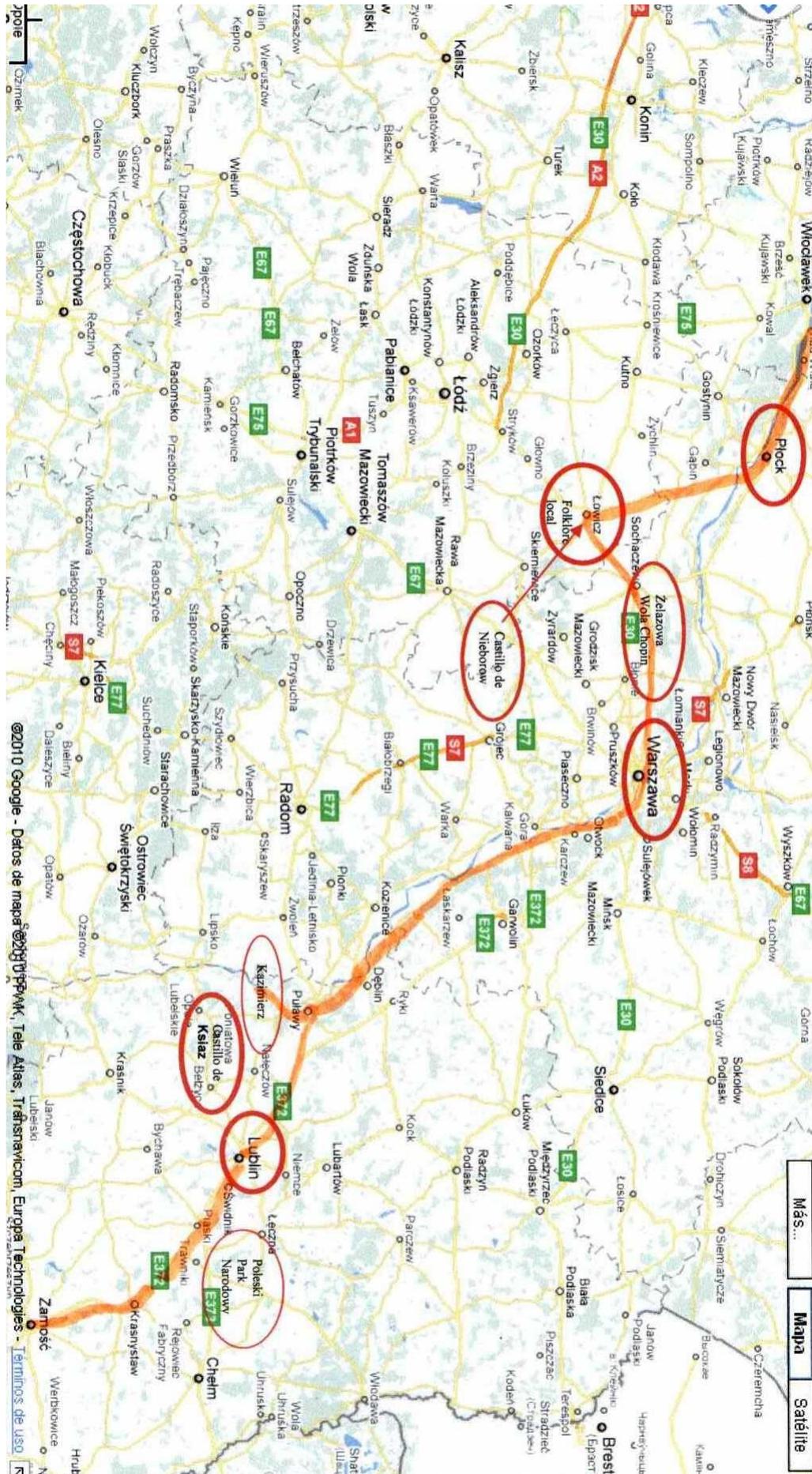
**Orden:** Noroeste-Noreste - Centro Oeste-Centro Este - Suroeste-Sureste

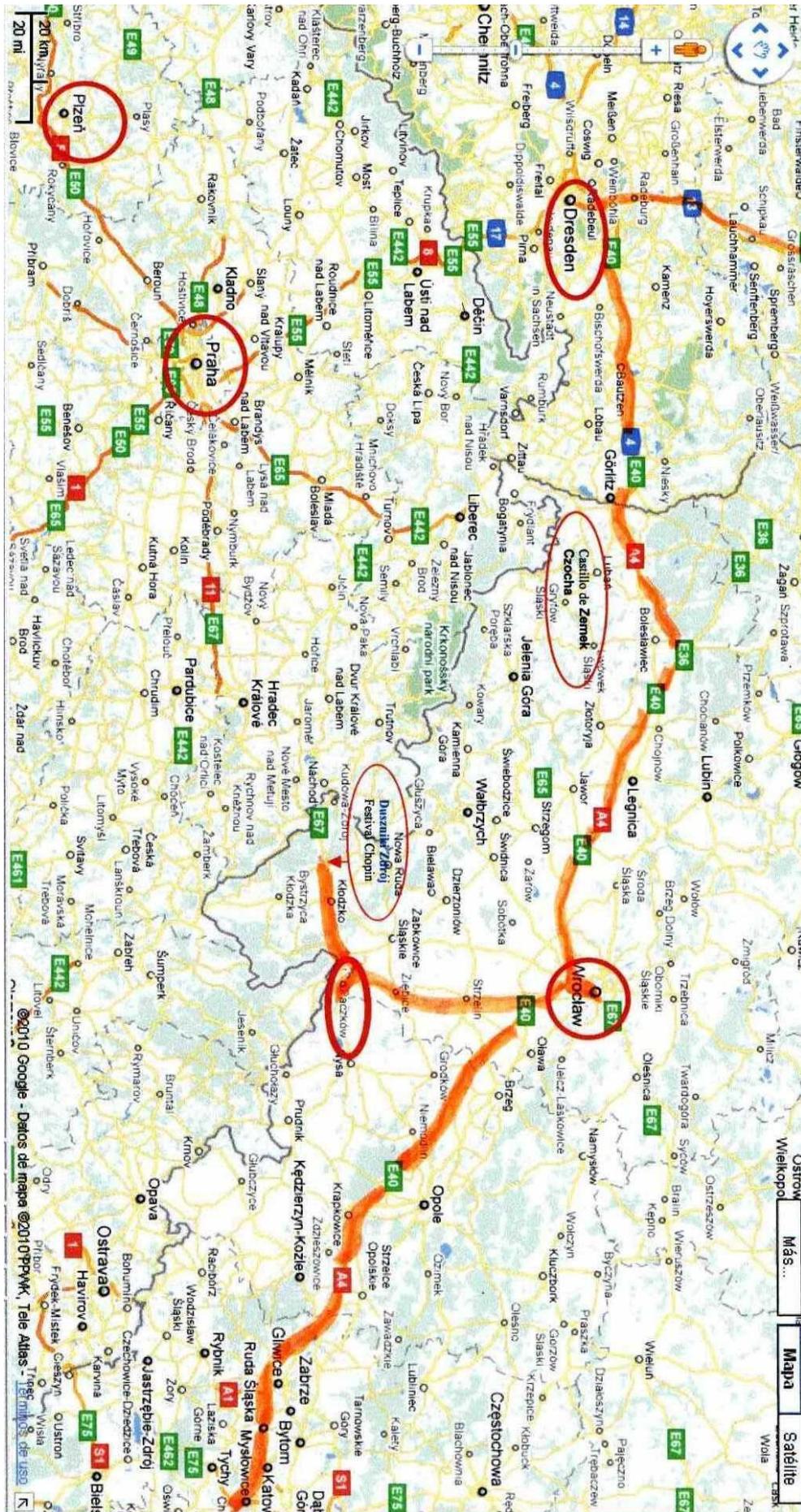
---

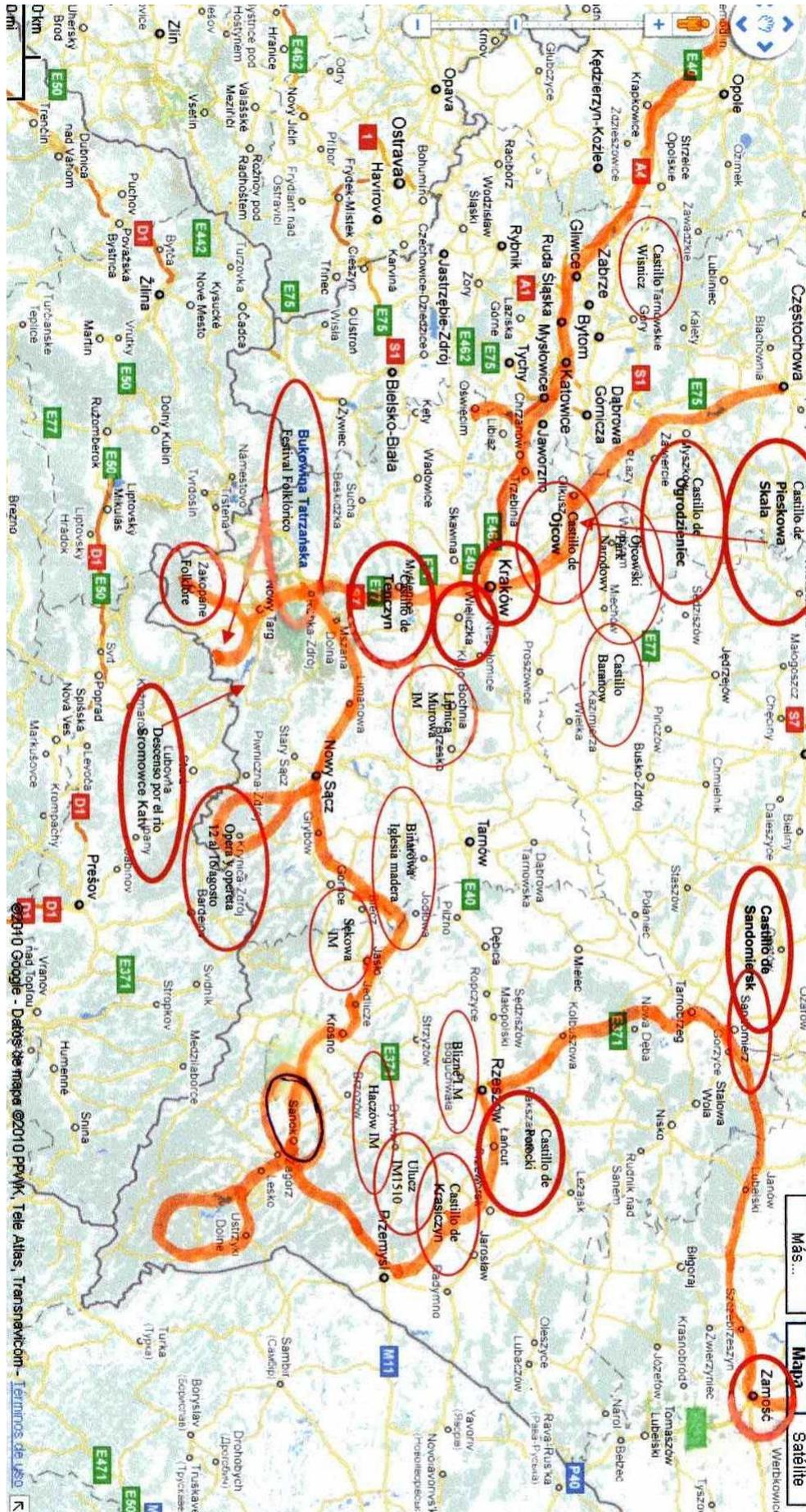












## DATOS DE INTERÉS GENERAL

1 Euro = 3,9167 Zloty Polacos en la fecha de 29/04/2010,  
o sea, 1 Zloty son unas 42 pesetas.

KANTOR = Oficina de cambio de divisa.

Bancos, de 8 a 18 h.

Si pierde la tarjeta VISA llamar al 0-0800-111-1569

Pedir en Polonia, en Turismo la tarjeta gratuita para descuentos (restaurantes, museos...)

Embajada de España en Varsovia: Mysliwiecka, 400-459 Warszawa. Teléfono: 6224250, [www.mae.es/embajadas/varsovia/es/home](http://www.mae.es/embajadas/varsovia/es/home)

Los billetes de autobús, metro o tranvía se comprarán en los RUCH y en los HOTELES.  
Hay bonos diarios y semanales = info en las Oficinas de Turismo.

Conduciendo no se permite ninguna tasa de alcohol en sangre.

Comer: en los bares MIECZNY es barato y fácil (se pide por foto del plato). Unos 10 PLN. En restaurante cuesta de 35 a 40 PLN

Ir preparados para la lluvia.

Tª max de 25 ° + humedad

Precio del Gasoil en Polonia: 1.06

Fuente: <http://www.benzinpreis.de/international.phtml>

## GASTRONOMÍA POLACA

El repollo, desde hace muchos años es una de las plantas comestibles más populares y es la base de un plato que es la especialidad de la cocina polaca: el bigos.

### Exquisitas sopas

Vale la pena probar la barszcz a base de remolacha que se sirve con raviolis rellenos de carne. Una variante, adecuada para el verano, es la botwinka y la chłodnik, que se sirve fría, al estilo del gazpacho español.

- 1 l de agua,
- 400 g de remolacha,
- 300 g de carne con hueso, 200 g de huesos,
- 200 g de manojito de verdura,
- 10 g de setas secas,
- 50 g de cebollas,
- 1 l de ácido de remolacha,
- 1 hoja de laurel, pimienta, sal, azúcar, 1 diente de ajo

Echar al agua la carne, los huesos y las setas remojadas, salar, después cocinar a fuego lento.

Al final, añadir el manojito de verdura, la cebolla un poquito frita y los condimentos. Asar las remolachas o cocinarlas separadamente (con las cáscaras), pelarlas, rallarlas, agregar a la decocción colada. Condimentar con ajo rallado con sal y azúcar, echar el ácido de remolacha. También se la puede preparar con un caldo, jamón, tocino o chorizo.

Ravioles: *100 g de setas secas, 300 g de pan secado, 20 g de pan rallado, 50 g de cebolla, 20 g de grasa, pimienta y sal; masa: 150 g de harina, 1 huevo, cerca de 1/8 l de agua*

Remojar las setas por unas horas, cocinar para que quede poca decocción. Freír la cebolla hasta que esté dorada, remojar el pan en agua y estrujar. Moler las setas, agregar pan rallado, sal, pimienta y mezclar.

Masa: Poner sobre la harina un huevo y añadir agua, mezclar. Cortar la masa en cuadraditos de 3-4 cm y agregar el relleno, doblar los cuadraditos en sus extremos y pegarlos. Unir los ángulos y pegarlos, haciendo una orejita. Cocinar en agua abundante.

\*\*\*\*\*

### **Sopa fría (chłodnik)**

- 3 vasos (unos 700 ml) de leche agria, puede ser kéfir o suero de leche
- medio vaso ( unos 100 ml) de nata agria
- 200 g. de hojas de remolacha temprana
- 150 g. de pepinos frescos
- 6-7 rábanos
- hinojo (cortado 4 cucharadas soperas )
- cebollino (cortado 2 cucharadas soperas )
- 2 huevos
- sal, limón al gusto

Enfriamos la leche y la nata. Lavamos y cortamos finamente las hojas de remolacha y las cocemos poco tiempo en una pequeña cantidad de agua (sobre medio vaso), las

enfriamos. Cocemos los huevos, los pelamos y los cortamos en dados o en lonchas. Lo mismo hacemos con los, previamente lavados, pepinos, rábanos, hinojo y cebollino. Mezclamos cuidadosamente la leche y la nata frías y les añadimos los huevos, las hojas de remolacha y las demás verduras. Salamos y añadimos limón al gusto.

La sopa fría puede prepararse también sin las hojas de remolacha temprana

---

### **Sopa de tomate (zupa pomidorowa)**

- 500 g. de tomates o 3-4 cucharadas de concentrado de tomate
- 1 cucharada de aceite de oliva
- 30-40 g. de harina
- 3-4 cucharadas soperas de nata o 1 vaso de leche (unos 250 ml)
- una cucharada soperas de eneldo o perejil picado
- 2-3 cucharadas de mantequilla
- sal, pimienta negra y azúcar

Al caldo de carne y verduras le añadimos el concentrado de tomate. Aderezamos la sopa con la harina mezclada con 2 o 3 cucharadas de agua y sazonamos al gusto. Lo llevamos a ebullición. Una vez enfriada le ponemos crema o leche y añadimos el eneldo o el perejil picados.

Si preparamos la sopa sin carne entonces al caldo de verduras, antes de echarle el concentrado o el zumo de tomate, le añadimos mantequilla.

Podemos servir la sopa de tomate limpia, sin harina ni nata.

La sopa de tomate se sirve con arroz cocido, con pasta (ver: recetas de harina) o con lane kluski (ver: recetas de harina).

Concentrado de tomate – preparación: Cortar finamente los tomates previamente lavados y cocerlos a fuego lento, tapados (unos 15 minutos) junto con el aceite de oliva o la mantequilla y una pequeña cantidad de agua. Una vez cocidos pasarlos por el pasapurés

Entre los **entremeses**, destaca el **arenque** que se hace de diferentes formas y la **carne tártara**, a base de carne de ternera cruda muy bien picada, condimentada al gusto con yema de huevo, cebolla picada, sal, pimienta, aceite de oliva, zumo de limón y algún toque especial

De los platos principales hay que destacar sobre todo los de carne, especialmente la de cerdo o la de caza. Si no es muy amante de carne, pruebe los típicos **pierogi** -empanadillas cocidas cuyo relleno refleja las riquezas de la tierra polaca: desde rellenos de carne, col fermentada con setas, requesón y patatas picantes, hasta rellenos dulces y de frutas. Todos los platos son bastante elaborados, y se sirven siempre con abundante guarnición de patatas, verduras y ensaladas o frutas y salas dulces

### **Los pierogi**

Cualquiera que visite Polonia no puede dejar de probar uno de sus platos nacionales, el **bigos**, que contiene diversas clases de carne, tocino, col blanca, col ácida, cebolla, ciruelas secas y vino tinto. La clave de este contundente plato está en una elaboración cuidada; los meticulosos tardan hasta tres días en darle el punto.

## Los pierogi

[especie de empanadillas cocidas]

**pertenecen a los mejores platos de la cocina polaca. A pesar de los cambios de moda y costumbres se siguen preparando según recetas que no han cambiado durante siglos. Los diferentes tipos de relleno deciden su sabor y el tipo de presentación.**

- **Masa:**

350 g. de harina de trigo, 150 ml de agua

1 huevo, una pizca de sal, medio vaso de agua

- **Relleno** de lentejas:

500 g. de lentejas, 100 g. de grasa: manteca de cerdo o mantequilla, 1 cebolla grande o 2 pequeñas, pimienta negra y sal al gusto.

Lavamos las lentejas y las cocemos hasta que se ablanden en poca cantidad de agua salada. Una vez tiernas las vertemos en un colador y las dejamos un cierto tiempo para que escurran. Pasamos por el tamiz o el pasapurés los granos escurridos. Doramos la cebolla cortada en dados pequeños. Unimos la cebolla con las lentejas y sazonamos al gusto.

- **Relleno** de carne: 400 g. de carne cocida (de ternera, de cerdo o de ternera blanca), 100 g. de grasa: manteca de cerdo o mantequilla, 1 cebolla grande o 2 pequeñas, pimienta negra y sal al gusto

Picamos la carne cocida. Cortamos finamente la cebolla y la doramos en la grasa, añadimos la carne, mezclamos todo cuidadosamente y sazonamos al gusto con sal y pimienta negra. Cuando la masa está seca, poco pegajosa, le añadimos una yema cruda.

**Relleno** de queso: 400 g. de queso blanco bien exprimido, 1 huevo, 60-70 g. de azúcar vainilla

Pasamos el queso por un tamiz de alambre o lo molemos, le añadimos el huevo, el azúcar y la vainilla y lo mezclamos todo cuidadosamente.

Los pierogi rellenos de queso se sirven espolvoreados de azúcar y acompañados de nata montada. En cambio, los rellenos de repollo fermentado, lentejas o carne los rociamos con tocino derretido o mantequilla fundida. Igualmente todos están buenos recalentados en la sartén (ligeramente dorados en la grasa).

Cualquiera que visite Polonia no puede dejar de probar uno de sus platos nacionales, el **bigos**, que contiene diversas clases de carne, tocino, col blanca,

col ácida, cebolla, ciruelas secas y vino tinto. La clave de este contundente plato está en una elaboración cuidada; los meticulosos tardan hasta tres días en darle el punto.

\*\*\*\*\*

## Bigos

El bigos sin carne sólo se prepara para la Nochebuena, el resto del año se lo hace con carne de cerdo, jamón, o algún tipo de salchicha o chorizo.

### Ingredientes:

- 500 gr de chucrut
- ½ repollo pequeño, cortado finamente
- 250 gr. de hongos secos
- 1 cebolla grande, picada
- 4 cdas. de aceite
- 1 cda de extracto de tomate
- sal, pimienta

### Preparación:

Coloco los hongos en agua para hidratarlos. Luego de unas horas séquelos y píquelos.

Lave el chucrut con agua fría. Escúrralo bien y póngalo en una cacerola grande. Cúbralo con agua fría y cocínelo 15 minutos. Quítele todo el líquido que se pudo haber producido. Añada el repollo. Mientras tanto fría en aceite los hongos y la cebolla. Cuando ya se haya dorado la cebolla agregue esta preparación al repollo. Salpimiente y agregue una cucharada de extracto de tomate disuelto en una taza de agua.

Mezclar todo bien.

Servir caliente.

---

### Rollitos de repollo rellenos de carne y arroz (gołąbki)

- 1 repollo con hojas no demasiado cerradas sobre sí mismas
- 250 g. de arroz
- 250 g. de carne de cerdo picada
- 1 cebolla
- 1 huevo
- sal, pimienta negra

Cocemos de repollo durante 10 minutos en una cazuela con mucha agua. Apartamos la cazuela del fuego y cuando el agua haya enfriado un poco

sacamos el repollo y lo separamos en hojas, a cada una le cortamos o mazamos la parte dura y los nervios gruesos. En cada hoja colocamos 2 o 3 cucharadas de relleno y la doblamos en forma de sobre. Colocamos los rollitos, bien apretados unos contra otros, en una cazuela forrada de hojas de repollo. Cubrimos con agua salada o caldo de manera que los rollitos queden apenas cubiertos, cocemos hasta que el repollo esté totalmente tierno. Podemos espesar la salsa con zasmażka (en la sartén doramos una cucharada de harina de trigo a la que añadimos un poco de mantequilla) y acidificarla con tomates frescos o concentrado de tomate.

Relleno: cocemos el arroz en una pequeña cantidad de agua, lo retiramos a media cocción y lo dejamos enfriar. Cortamos la cebolla en daditos y la doramos en la grasa. Unimos el arroz con la carne y la cebolla, añadimos el huevo, la sal i la pimienta negro al gusto, mezclamos todo cuidadosamente. Podemos preparar el relleno sin arroz.

\*\*\*\*\*

### **Rollitos de ternera (zrazy zawijane)**

- 1 kg de filetes de ternera
- mantequilla o manteca de cerdo
  - algunas setas secas
- granos de pimienta negra y de pimienta inglesa
  - una hoja de laurel
- sal, pimienta negra, caldo de agua

Mazamos los filetes (no demasiado finos) con el mazo, los salpimentamos y los rellenamos con el relleno. Formamos zrazy (hacemos un rollito con la carne, lo prendemos con ayuda de un palillo o lo atamos con hilo) y los doramos. Una vez dorados los ponemos en una cazuela, regamos con un vaso de caldo o de agua, añadimos las setas, los granos de pimienta negra e inglesa y la hoja de laurel. Tapamos bien la cazuela y cocemos la carne, a fuego lento, durante más de 1 hora.

#### **Relleno de setas:**

50-100 g. de setas secas

1 cebolla

50-100 g. de panceta

1 cucharada de mantequilla

sal, pimienta negra

Lavamos y remojaamos en agua las setas secas y las cocemos en una pequeña cantidad de agua. Una vez cocidas las cortamos finamente, igual que la panceta. Unimos las setas con la panceta y añadimos a esta masa la cebolla cortada menuda y dorada en la mantequilla. Salpimentamos al gusto.

\*\*\*\*\*

**(golonka gotowana) codillo cocido**

- 1 ó 2 codillos de cerdo (sobre 1 kg)
- 1 zanahoria
- 1 raíz de perejil
- un trozo de raíz de apio y otro de puerro
- 50 g. de cebolla
- 1-2 hojas de laurel, algunos granos de pimienta negra y de pimienta inglesa
- Sal

•

Limpiamos y lavamos los codillos y los cubrimos con agua caliente, salada, añadimos la hoja de laurel y los granos de pimienta negra y de pimienta inglesa. Después de que hiervan retiramos la espuma y los cocemos durante aproximadamente 1 hora. Cuando la carne esté casi tierna añadimos las verduras peladas y lavadas y cocemos hasta que esté blando. Servimos con mostaza o con rábano picante.

\*\*\*\*\*

**Pollo a la polaca (kurczak po polsku)**

- 1 pollo de tamaño mediano
- 1 panecillo duro no muy grande
- 200 g. de mantequilla
- hinojo (después de picar de 2 cucharadas soperas)
- perejil (después de picar de 2 cucharadas soperas)
- 1 huevo
- 1-2 higaditos de pollo
- pan rallado
- sal, pimienta negra

Lavamos cuidadosamente el pollo y lo secamos con un paño, lo salamos, introducimos el relleno y cosemos o prendemos con palillos los bordes. Lo asamos durante una hora aproximadamente, el principio a horno fuerte. En la primera fase del asado lo rodeamos de trozos de mantequilla y luego lo regamos con su propia salsa.

**preparación de relleno:**

machacamos la mitad de la mantequilla con la yema cruda. Mojamos el pan duro en agua y luego lo exprimimos bien. Cortamos en trozos menudos los higaditos y el perejil y añadimos todos los ingredientes y los mezclamos cuidadosamente. Sazonamos con sal y pimienta. Al final añadimos las claras montadas a punto de nieve y mezclamos con delicadeza. Si el relleno está demasiado suelto agregamos pan rallado.

Llama la atención la variación de preparaciones de las patatas, inspiradas en viejas tradiciones. Son excelentes los embutidos, muchos de ellos ahumados.

La repostería polaca tiene muchas influencias europeas. Es muy típico el **sernik** (tarta de queso) y el pastel de semilla de adormidera - **makowiec**

## POSTRES

La repostería polaca tiene muchas influencias europeas. Es muy típico el **sernik** (tarta de queso) y el pastel de semilla de adormidera - **makowiec**.

### Sernik

#### Ingredientes:

##### Para la masa

250 gr de harina  
1 huevo  
75 gr de manteca  
75 gr azúcar impalpable  
4 cl de crema de leche  
1 sobre de levadura  
1 pizca de sal

##### Para el relleno

½ kg de ricota. El queso blanco polaco es bastante consistente. La ricotta es lo más parecido que tenemos en la Argentina.

3 huevos  
1 ½ vaso de azúcar impalpable  
4 cucharadas soperas de manteca  
60 gr de pasas de uva  
1 pizca de sal  
esencia de vainilla  
rhum  
ralladura de limón

#### Preparación

Mezclar la harina, el azúcar, la levadura y la sal. Incorporar el huevo y la crema. Unir bien todos estos ingredientes y añadir la manteca. Trabajar la masa hasta que todo esté bien unido.

La masa debe quedar suave y liviana, no debe pegarse a los dedos. Llevar a la heladera por lo menos una hora.

Hidratar las pasas con el rhum.

Separar las claras y las yemas. Batir las claras a nieve hasta que queden bien firmes. Con un tenedor deshacer la ricotta hasta que tome una consistencia homogénea.

Unir todos los ingredientes y revolverlos hasta que tomen una consistencia homogénea, sin grumos y no muy fluida. Si es necesario añada una cucharada de fécula.

Enmantecar un molde rectangular de 25 cm por 25 cm, forrarlo con un poco más de la mitad de la masa. Verter la preparación. Cubrir con el resto de la masa cortada en tiras y entrelazadas.

Llevar a horno(160° a 180°C) casi una hora.

Cortar el sernik en porciones rectangulares.

\*\*\*\*\*

## **Makowiec**

### **Ingredientes:**

250 gr de semillas de amapolas  
75 dl de leche  
500 gr de harina  
200 gr de manteca  
250 gr de azúcar  
5 yemas de huevo  
1 cdita. De esencia de vainilla  
ralladura de un limón

### **Preparación del relleno:**

Poner las semillas de amapola en agua hirviendo y hacer hervir unos segundos y dejar en reposo media hora. Escurrir y pasar tres veces por el molinillo. Luego mezclar con el azúcar y añadir lentamente la manteca derretida, la miel, las almendras en polvo y el azúcar vainillado, las pasas de uvas y la ralladura de limón. Añadir muy suavemente la clara batida a nieve. Dejar enfriar.

### **Preparación de la masa:**

Disolver la levadura en dos cucharadas de leche tibia, una cucharadita de azúcar vainillada y una cucharada de harina. Dejar levar.

Mezclar la harina, la manteca derretida, los huevos, el resto de la leche, el azúcar, el azúcar vainillada, el fermento, la ralladura y la pizca de sal. Trabajar bien hasta obtener una masa homogénea, pero no demasiado densa. Cubrir con un repasador limpio y dejar levar una hora en un lugar templado.

Colocar la masa sobre una mesa de trabajo enharinada y estirar con el palote hasta darle una forma cuadrada de unos 2 cm de espesor. Poner el relleno sobre la masa y esparcirlo por toda la superficie. Enrollar la masa. Y colocarla en un molde enmantecado. Dejar descansar media hora y pintar la superficie con una yema de huevo batida.

Hornear en un horno caliente durante 40 o 50 minutos

Cualquiera que sea el lugar o plato elegidos, el polaco cuida mucho la presentación y la mesa, lo cual hace más agradable la degustación.

\*\*\*\*\*

### **Faworki**

Los faworki están hechos de una masa suave, liviana, delicada. Se pueden conservar durante mucho tiempo si se los guarda en una lata. Son la compañía ideal de un buen café.

#### **Ingredientes:**

400 gr. de harina 0000, tamizada  
4 yemas  
100 gr.de crema de leche  
1 cucharada de alcohol (puede ser vodka)  
sal, azúcar, unas pizcas  
500 g. de grasa de cerdo para freír  
200 gramos de azúcar impalpable (si es posible vainillada)

#### **Preparación:**

Hacer una corona con la harina y colocar en el centro las yemas, la crema, el alcohol, una pizca de sal y otra de azúcar.

La masa no debe pegarse a los dedos. Amasar primero a mano, después golpear con el palote hasta que la masa se vuelva elástica y lisa. Dividir la masa en varias porciones y extender con el palote lo más fino que se pueda. También se puede usar la máquina para los tallarines.

Cortar con un cuchillo trozos rectangulares, de 2 por 10 cm. aproximadamente, en el centro de cada rectángulo hacer un corte vertical de unos 5 centímetros y por ese corte pasar uno de los extremos más estrechos del rectángulo, de manera tal que parecerá un nudo aplastado.

Freír los faworki en grasa caliente y retirarlos cuando se doren.  
Colocarlos sobre un papel absorbente para que pierdan el exceso de grasa.  
Cuando estén aún calientes, espolvorear con azúcar impalpable.

\*\*\*\*\*

### **Pastel de levadura (baba drożdżowa)**

- 500 g. de harina de trigo
- 70 g. de levadura prensada
  - medio vaso de leche
    - 10 yemas
  - 150 g. de azúcar
- 150 g. de mantequilla
  - 1 copita de ron
- 200 g. de uvas pasas
  - sal

Tamizamos la mitad de la harina, le echamos la leche caliente, mezclamos la masa resultante cuidadosamente para que no haya grumos. Cuando haya enfriado añadimos la levadura, mezclamos, tapamos y la dejamos crecer.

Batimos los huevos y el azúcar con un batidor de varillas o batidora eléctrica hasta que sean una crema esponjosa.

Unimos el resto de la harina, las yemas batidas y la harina con la levadura y lo trabajamos larga y cuidadosamente en un recipiente alto y ancho, hasta que la masa se separe de la mano.

Entonces echamos la mantequilla derretida pero fría, el ron y la pizca de sal. Amasamos nuevamente la masa cuidadosamente y finalmente añadimos las uvas pasas previamente lavadas y remojadas en agua.

Echamos la masa en un molde engrasado con mantequilla y finamente espolvoreado de harina, la tapamos y cuando alcance, más o menos, el doble de su tamaño, la horneamos unos 50 minutos en un horno bien caliente. Antes de sacarlo del horno, con un palito largo y fino, nos aseguramos de que el pastel está bien pasado. Aún caliente lo espolvoreamos con azúcar en polvo.

## VOCABULARIO BÁSICO

YO- JA / ya/

TÚ- TY/ ti/

ÉL - on /on/

ELLA- onA /ona/

NOSOTROS- MY /mi/

VOSOTROS-WY /vi/

ELLOS -ONI / oni/

Si - TAK /tak/

NO - NIE /nie/

POR FAVOR - PROSZE / proshe/

GRACIAS- DZIEKUJE / yenkuye/

PERDONE- PRZEPRASZAM / psheprasham/

VALE - DOBRZE / dobshe/

AYER - WCZORAJ / vchorai/

HOY- DZIS / dish/

DÍA - DZIEN / dien/

SEMANA- TYDZIEN / tidien/

MES - MIESIAC / mieshionts/

ANO- ROK /rok/

POR LA MANANA- RANO / rano/

POR LA TARDE- WIECZOREM / wiechorem/

HABLAR - MOWIC /muvich/

PASAPORTE- PASZPORT / Pasport/

SEGURO- UBEZPIECZENIE /ubespiechenie/

PROPINA- NAPIWEK /napivek/

EXPOSICIÓN - WYSTAWA /vistava/

ESPECTÁCULO TEATRAL- SZTUKA TEATRALNA / shtuka teatralna/

GUÍA- PRZEWODNIK / pshevodniki/

INTÉRPRETE- TLUMACZ /tuumach/

## Saludos

BUENOS DÍAS - DZIEN DOBRY / yen dobri/

ADIÓS- DO WIDZENIA / do vitsenia/

HOLA-CZESC SENOR-PAN / pan/

SENORA-PANI /pani/

## Preguntas

QUE ? CO / tso/  
QUIEN-KTO /kto/  
DONDE - GDZIE / gdie/  
CUANDO- KIEDY / kiedi/  
CUANTO CUESTA - ILE KOSZTUJE /ile koshtuye/  
PORQUE - DLACZEGO / dlachego/

## Señales - Znaki

ENTRADA- WEJSCIE / weishche/  
SALIDA- WYJSCIE /wiischche/  
KANTOR- CAMBIO / cantor/  
TAQUILLA- KASA /kasa/  
CORREOS- POCZTA /pochta/  
ESTACIÓN DE TRENES - DWORZEC KOLEJOWY / dvosets kolyowi/  
ESTACIÓN DE AUTOBUSES - DWORZEC AUTOBUSOWY /dvosets  
autobusovi/  
AEROPUERTO- LOTNISKO /lotnisko/  
SEÑORAS- KOBIETY /kobiet/  
SEÑORES - MEZCZYJNI / menshisni/

## Restaurante - Restauracja

CAFÉ -KAWA / kava/  
CAFÉ CON LECHE - KAWA Z MLEKIEM / kava s mlekiem/  
TÉ - HERBATA /jerbata/  
TÉ CON LIMÓN - HERBATA Z CYTRYNA / jerbata s tsitrinon/  
VINO- WINO / vino/  
VINO BLANCO- BIALE WINO / biaue vino/  
VINO TINTO- WINO CZERWONE / vino chervone/  
AGUA - WODA /voda/  
ZUMO - SOK /sok/  
PRECIO-CENA / tsena/  
DESAYUNO- SNIADANIE / shniadanie/  
COMIDA- OBIAD / obiad/  
CENA-KOLACJA / kolatsia/  
  
BOCADILLO- KANAPKA /kanapka/  
BOTELLA- BUTELKA / butelka/  
CARNE- MIESO /mienso/  
CARNE ASADA- BRYZOL /brisol/

CARNE PICADA- KOTLET MIELONY /kotlet mieloni/  
CEREAL POLACO- KASZA GRYCZANA / kasha grichana/  
CERVEZA- PIWO / pivo/  
CHULETA- KOTLET / kotlet/  
CREPES-NALESNIKI / naleshniki/  
EMPANADILLAS- PIEROGI / pierogui/  
ENSALADA- SUROWKI / surufki/  
FILETE DE TERNERA- BEFSZTYK / befshtik/  
FRUTA -OWOCE / ovoce/  
GRANDE ( RACIÓN ) DUZY / dusi/  
GUISADO DE CARNE- GULAS / gulas/  
HELADO -LODY /lodi/  
HUEVO-JAJKO /yaiko/  
JABALÍ- DZIK /dik/  
JAMÓN -SZYNKA /shinka/  
LOMO DE CERDO- SCHAB PIECZONY /sjab piechoni/  
MÁS- WIECEJ /vientsei/  
MENOS- MNIEJ /mniei/  
PAN-CHLEB /jleb/  
PASTAS- CIASTKA / chastka/  
QUESO-SER /ser/  
SAL- SOL /sul/  
CHORIZO- KIELBASA / kieubasa/  
SETAS- GRZYBY /gsibi/  
SOPA-ZUPA / supa/  
TARTA-TORT /tort/  
TIENDA -SKLEP / sklep/  
TOMATE-POMIDOR / pomidor/  
VACA- WOLOWINA / vouovina/  
VASO- SZKLANKA / shklanka/  
VINAGRE- OCET / otset/

## **Alojamiento**

HOTEL - HOTEL /jótel/  
ALBERGUE JUVENIL- SCHRONISKO / sjronisko/  
HABITACIÓN - POKOJ / pokui/  
HABITACIÓN INDIVIDUAL - JEDYNKA / yedinka/  
HABITACIÓN DOBLE - DWOJKA (dvuika/  
HABITACIÓN TRIPLE- TROJKA / truika/  
DORMITORIO COLECTIVO- POKOJ WIELOOSOBOWY /pokui  
vieloosobovi/  
CON BAÑO- Z LAZIENKA / s uasienkon/

SÓLO CON DUCHA- Z NATRYSKIEM / s natriskiem/  
SÓLO CON LAVABO- Z UMYWALKA / s umivalkon/  
SERVICIOS- W.C ( TOALETY) / toaleti/  
CAMA- LOZKO / uushko/  
LLAVE - KLUCZ / kluch/  
CARO- DROGI /drogi/  
BARATO- TANI /tani/  
BUENO - DOBRY /dobri/  
CUANTO CUESTA - ILE KOSZTUJE / ile koshtuje/

## Transporte

A LA DERECHA. - NA PRAWO / na pravo/  
A LA IZQUIERDA- NA LEWO / na lewo/  
ABIERTO - OTWARTE / otvarte/  
¿A QUE HORA? - O KTOREJ GODZINIE / o kturai godinie/  
ATENCIÓN - UWAGA / uvaga/  
AUTOPISTA- AUTOSTRADA / autostrada/  
AVENIDA- ALEJA / aleya/  
CALLE - ULICA / ulitsa/  
CERRADO - ZAMKNIETE / samkniente/  
CIUDAD.- MIASTO / miasto/  
CONSIGNA- PRZECHOWALNIA BAGAZU pshejovalnia bagashu/  
CURVA- ZAKRET / sakrent/  
DERECHO- PROSTO / prosto/  
DESVIO- OBJAZD /obyasd/  
ENTRADA- WEJSCIE / veishche/  
ESTACIÓN - DWORZEC / dvoshets /  
ESTACIÓN DE TREN- DWORZEC KOLEJOWY / dvoshets koleyovi/  
ESTACIÓN DE AUTOBUSES- DWORZEC AUTOBUSOWY /dvoshets  
autobusovi/  
  
HORA - GODZINA / Gollina/  
HORARIO - ROZKLAD JAZDY /roskuad yasdi/  
LLEGADAS- PRZYJAZDY / pshiyasdi/  
SALIDAS- ODJAZDY / odyasdi/  
PLANO DE LA CIUDAD- PLAN MIASTA /plan miasta/  
PROHIBIDO APARCAR- ZAKAZ PARKOWANIA/ sakas parkowania /

## Frases

¿Podría ayudarme?  
Prosze mi pomoc - Proshe mi pomuts

¿Habla Usted inglés?  
Czy Pan mowi po angielsku - Chi Pan muvi po angielsku ?

No hablo polaco  
Nie mowie po polsku . Nie muvie po polsku

Entiendo  
Rozumiem - /Rosumiem/

No entiendo  
Nie rozumiem ( Nie rosumiem/)

No me gusta  
Nie podoba mi sie - /Nie podoba mi shie/

¿Dónde esta ?  
Gdzie jest ?- / gdzie yest..? /